

# Welo ñequio wela

El abuelo y la abuela

Segundo libro de lectoescritura

Amuzgo de Guerrero

Tercera edición

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
México, D.F.  
2012

Las siguientes personas ayudaron en la creación de los cuentos para las lecciones: Porfirio Reyes Gómez, Rosa Reyna Valtierra y Darío del Rosario Evaristo, quienes son originarios de Xochistlahuaca, Guerrero y de habla amuzga. Las ilustraciones fueron realizadas por varias personas, algunas de ellas de habla amuzga.

En la pasta de este libro aparece uno de los diseños de los huipiles que tejen las mujeres de Xochistlahuaca del estado de Guerrero. El diseño es conocido como **ljeii ljaa' ndioo'** que quiere decir *diseño de la flor de cosmos*.

Asesora lingüística

Marjorie J. Buck (Margarita Juanita Buck C.)

© 2012 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.  
Apartado Postal 22067, C.P. 14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5-573-2024, [www.sil.org/mexico](http://www.sil.org/mexico)  
Derechos reservados conforme a la ley.

Primera edición	1963	5C
Segunda edición	1978	5C
Tercera edición	2012	5C

**El abuelo y la abuela**  
Amuzgo de Guerrero  
amu 12-073 5C  
México, D.F. 2012

**Ljeii na ma'mo<sup>n</sup> cwii cwii leisiom**  
**Las letras que se enseñan en cada lección**

Lección	
1	l
2	aa' oo' uu' ɔɔ' a <sup>n</sup> aa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
3	iaa' ioo' ioom'm om'm ɔ <sup>n</sup>
4	w e ee
5	ty
6	oo' e' jl
7	cw ee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>
8	a <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup> ia <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup> iɔ iɔ'a
9	nn nl ɔ <sup>n</sup>
10	tcw nlcw
11	nd nnd
12	jnd jn uu ɔɔ <sup>n</sup> eii <sup>n</sup>
13	x ɔ <sup>n</sup> ' e <sup>n</sup> '
14	'n 'nd aa <sup>n</sup> '
15	ñ ɔ <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
16	ndy ee'
17	jâ yâ â ndyô
18	jndy jñ
19	'ñ ñê tí
20	tm 'm t'm

Alfabeto ñomtsco

Alfabeto español

letras de imprensa	letras en cursiva	nombres de las letras	letras de imprensa	letras en cursiva	nombres de las letras
A a	<i>A a</i>	a	Ñ ñ	<i>Ñ ñ</i>	eñe
B b	<i>B b</i>	be	O o	<i>O o</i>	o
C c	<i>C c</i>	ce	P p	<i>P p</i>	pe
D d	<i>D d</i>	de	Q q	<i>Q q</i>	cu
E e	<i>E e</i>	e	R r	<i>R r</i>	ere
F f	<i>F f</i>	efe	S s	<i>S s</i>	ese
G g	<i>G g</i>	ge	T t	<i>T t</i>	te
H h	<i>H h</i>	hache	U u	<i>U u</i>	u
I i	<i>I i</i>	i	V v	<i>V v</i>	ve, uve
J j	<i>J j</i>	jota	W w	<i>W w</i>	doble u, doble ve
K k	<i>K k</i>	ka	X x	<i>X x</i>	equis
L l	<i>L l</i>	ele	Y y	<i>Y y</i>	i griega, ye
M m	<i>M m</i>	eme	Z z	<i>Z z</i>	zeta
N n	<i>N n</i>	ene			

Propósito

Este libro es el segundo de una serie de cuatro libros de lectoescritura que fueron escritos con el propósito de facilitarles a los hablantes de amuzgo el aprender a leer. En los cuatro libros se enseñan las 36 letras del amuzgo, tanto las que son iguales a las del español como las que son distintas. Aparte de estos cuatro, hay uno de prelectoescritura y otro titulado “Lecciones de lectura y escritura”.

Este segundo libro contiene 20 lecciones en las cuales se enseñan 4 vocales, 8 consonantes y algunas agrupaciones de consonantes y de vocales. En la página 95 se encuentra una lista de las letras que se enseñan en cada lección.

De la página 82 a la 89 hay un glosario de las palabras nuevas que aparecen en las lecciones de este libro. Las palabras están escritas en amuzgo con su significado en español. Al final del presente libro se muestran las letras del amuzgo y del español.

Luaa ma'mo'na' ljo' ts'iaa' tsomwaa

Tsomwaa teiljeiina' cha nncjaawajnaa' ts'a^n ljeii.  
Tseixma'na' tsom jnda we ee niom ñequiee nom na nntsei'naa' ts'a^n ljeii ñomndaa. Naquii' ñequiee nommeii^n ma'mo'na' cha'tso 36 ljeii ñomndaa, meii^n ljeii na ljo'yu ñequio ñomtsco ndo' meii^n ljeii na xuii'ti. Wandyo' tsom na nntsei'naa' ts'a^n na mei'cwii ljeii ticwajnaa'. Ndo' wandyo' tsom na jndyuna' "Leisiom ñomndaa".

Tsomwaa chuuna' 20 leisiom. Leisiommeii^n cwit'moo'na' 4 vocales ndo' 8 consonantes ndo' cwit'moo'na' nt'om consonantes na jnda tjoom' ndo' mati vocales na jnda tjoom'. Ntsquii tsom 95 matsona' ljo' ljeii ma'mo' cwii cwii leisiom.

Naquii' ntsquiii tsom 82 hasta 89 waa cwii glosario yuu na teiljeii ñ'oom xco na chuu leisiom tsomwaa. Teiljeiina' ñequio ñomndaa, jnda chii teiljeii ljo' ma'mo'na' ñequio ñomtsco. Yuu na tjantycwii tsomwaa teiljeiinchu' cwii cwii ljeii ñomndaa ndo' ñomtsco.

Cómo enseñar cada lección

1. Ayude a los alumnos a leer la primera página de la nueva lección.
2. Pronuncie cada palabra de esa página y pídales que identifiquen las sílabas que tiene cada palabra.
3. Escriba en el pizarrón las vocales y las sílabas de la lección. Pídales que las lean.
4. Pida a los alumnos que den ejemplos de otras palabras que tengan las sílabas presentadas en la lección.
5. Enséñeles cómo escribir las letras y las sílabas nuevas y pídales que las escriban en sus cuadernos.
6. Pídales que lean toda la lección en voz alta.
7. Pídales que busquen en la lección las palabras que llevan las letras nuevas, y que escriban estas palabras en sus cuadernos y las dividan en sílabas.
8. Dícteles las sílabas y las palabras que llevan las letras nuevas para que las escriban de memoria.
9. Pídales que escriban oraciones que ellos mismos inventen o que alguien les dicte, usando las palabras nuevas que hayan aprendido.

El acento circunflejo

Se usa un acento circunflejo para diferenciar entre algunos pronombres, sufijos y prefijos que se escriben igual, pero que tienen diferencia de tono.

Los pronombres independientes de primera persona:

<b>ja</b> (con tono medio)	<i>yo</i>
<b>jâ</b> (con desliz alto-bajo)	<i>nosotros (sin ustedes)</i>
<b>jaa</b> (con tono alto)	<i>nosotros (con ustedes)</i>

Los pronombres dependientes de primera persona del plural inclusivo:

<b>-a, -ya, -ndyô</b> (con tono alto)	
<b>cwicwaa'a</b>	<i>comemos (con ustedes)</i>
<b>cwindaaaya</b>	<i>vendemos (con ustedes)</i>
<b>cwitaandyô</b>	<i>barremos (con ustedes)</i>

Los pronombres dependientes de primera persona del plural exclusivo:

<b>-â, -yâ, -ndyô</b> (con desliz alto-bajo)	
<b>cwicwaa'â</b>	<i>comemos (sin ustedes)</i>
<b>cwindaaayâ</b>	<i>vendemos (sin ustedes)</i>
<b>cwitaandyô</b>	<i>barremos (sin ustedes)</i>

La sílaba final **ñe** de algunos verbos y otras palabras:

<b>-ñe</b> (con tono alto)	
<b>tju'ñe Nacho</b>	<i>Nacho saltó</i>
<b>t'maa"ñe Tito</b>	<i>Tito es grande (tamaño)</i>
<b>-ñê</b> (con desliz alto-bajo)	
<b>tju'ñê</b>	<i>él saltó</i>
<b>t'maa"ñê</b>	<i>él es grande (tamaño)</i>

Los prefijos de negación **ti-** y **tî-**:

<b>ti-</b> (con tono bajo)	
<b>ticwa'na</b>	<i>no comen</i>
<b>ticaleinoom</b>	<i>no corre</i>
<b>tî-</b> (con tono medio)	
<b>tîcwa'na</b>	<i>no comieron</i>
<b>tîcaleinoom</b>	<i>no corrió</i>

Los tipos de sílabas

Las sílabas en amuzgo son de dos tipos: balísticas y controladas. Las sílabas balísticas se escriben con una vocal sencilla y las sílabas controladas con una vocal doble. Las sílabas balísticas son cortas y fuertes. Las sílabas controladas son más largas y suaves.

sílaba controlada	<b>wee</b>	<i>rojo</i>
sílaba balística	<b>we</b>	<i>dos</i>
sílaba controlada	<b>tuee'</b>	<i>llegó (allá)</i>
sílaba balística	<b>tue'</b>	<i>se murió</i>

Los tonos

Cada sílaba de las palabras amuzgas se pronuncia con un tono. Hay tres tonos: tono alto, tono medio y tono bajo; además hay deslices donde se pasa de un tono a otro en una sola sílaba. También hay diferencias entre los tonos en sílabas controladas y balísticas.

Ejemplos de los tonos en sílabas controladas:

tono alto	<b>tsioom</b>	<i>espina</i>
tono medio	<b>tsoom</b>	<i>dijo</i>
tono bajo	<b>tyuaa'</b>	<i>pronto</i>
desliz alto-bajo	<b>joo<sup>n</sup></b>	<i>oscuro</i>
desliz medio-alto	<b>tsuii</b>	<i>tortuga</i>
desliz bajo-medio	<b>ch'ioo</b>	<i>caracol</i>

Ejemplos de los tonos en sílabas balísticas:

tono alto	<b>tsiom</b>	<i>mazorca</i>
tono medio	<b>tsom</b>	<i>papel</i>
tono bajo	<b>ts'o</b>	<i>tierra</i>
desliz alto-bajo	<b>siom</b>	<i>chuparrosa</i>
desliz medio-alto	<b>snom</b>	<i>burro</i>

A veces, entre las palabras que se escriben igual, la única diferencia es el tono. Sin embargo, generalmente no es indispensable representar los tonos en la escritura, ya que por lo general, por la función gramatical o por el sentido de lo que se está hablando, no se confunden.

Chiuu waa na m'mo<sup>n</sup> cwii cwii  
leisiom na chuu tsomwaa

1. Cateijndei' na nla'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> ntsquiii tsom najndyee leisiom xco.
2. Catsu' nda<sup>aa</sup>na ticwii cwii ñ'oom na chuu ntsquii tsom'ñee<sup>n</sup> ndo' cwaxe' nda<sup>aa</sup>na ljo' joo sílaba ñ'oom'ñee<sup>n</sup>.
3. Nacjoo' pisarom catseiljei' vocales ñ'e<sup>n</sup> sílabas na chuu leisiom'ñee<sup>n</sup>. Jnda<sup>aa</sup> chii cala'naa<sup>n</sup> nn'a<sup>n</sup> joona'.
4. Cwaxe' nda<sup>aa</sup>na cwaa<sup>n</sup> ñ'oom nquiuna na ñ'e<sup>n</sup> sílaba'ñee<sup>n</sup>.
5. Ca'mo<sup>n</sup> nda<sup>aa</sup>na chiuu nla'ljeiina ljeii xco ñequio sílabas xco. Cala'ljeiina joona' cjoo' cuadermom 'naa<sup>n</sup>na.
6. Candi' na nla'naa<sup>n</sup>na cha'waa leisiom'ñee<sup>n</sup>.
7. Cal'ueena ñ'oom na ñ'ee<sup>n</sup> ljeii xco naquii' leisiom'ñee<sup>n</sup>. Cala'ljeiina ñ'oom'ñee<sup>n</sup> nacjoo' cuadermom ndo' catō<sup>n</sup>na sílabas na chuu ñ'oom'ñee<sup>n</sup>.
8. Catsa' na nla'ljeiina sílabas ndo' ñ'oom'ñee<sup>n</sup> cwe' na ntyjii' nque<sup>n</sup>na.
9. Cala'ljeiina 'ndyooñ'oom na canda<sup>aa</sup>' na nla'tiuu nquieena oo ñ'oom na nncu' nntsu' nda<sup>aa</sup>na. Cwil'uee'ndyena majoo ñ'oom xco na jnda<sup>aa</sup> jla'naa<sup>n</sup>na.

Leisiom 1

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
1



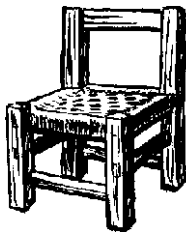
welo



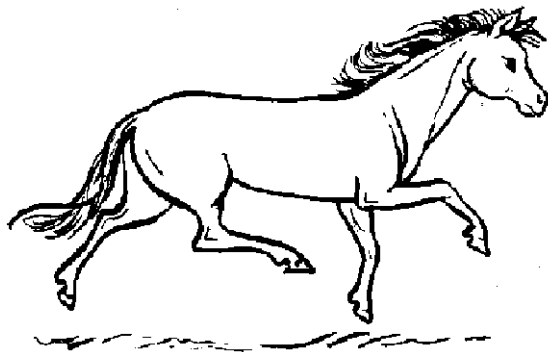
wela



calu



sula



Maleinom caso.

ljeii ncjo		ljeii tsa		ljo' jndyuu ljeii	ñ'oom na ñ'e <sup>n</sup> ljeii'ñee <sup>n</sup>	ljo' ma'mo <sup>n</sup> na' ñ'e <sup>n</sup> ñomtsco
Nd	nd	<i>Nd</i>	<i>md</i>	ene-de	ndaatioo	agua
Ndy	ndy	<i>Ndry</i>	<i>mdry</i>	ene-de-i griega, ene-de-ye	ndyaa	suave
Ñ	ñ	<i>Ñ</i>	<i>ñ</i>	eñe	cañom	moscas
O	o	<i>O</i>	<i>o</i>	o	ts'o	tierra
Om	om	<i>Om</i>	<i>om</i>	om	tsom	papel
Q	q	<i>Q</i>	<i>q</i>	q	ts'q	mano
Q <sup>n</sup>	q <sup>n</sup>	<i>Q<sup>n</sup></i>	<i>q<sup>n</sup></i>	q <sup>n</sup>	maleiñ'q <sup>n</sup>	tengo, cargo
P	p	<i>P</i>	<i>p</i>	pe	xapo	jabón
Q	q	<i>Q</i>	<i>q</i>	cu	qui	diez
R	r	<i>R</i>	<i>r</i>	ere	tareixa	naranja
S	s	<i>S</i>	<i>s</i>	ese	casu	mula, macho
T	t	<i>T</i>	<i>t</i>	te	ta	cerro
Ts	ts	<i>Ts</i>	<i>ts</i>	te-ese	catsu	codorniz
Ty	ty	<i>Ty</i>	<i>ty</i>	te-i griega, te-ye	tya	rico
U	u	<i>U</i>	<i>u</i>	u	xuya	mi carga
W	w	<i>W</i>	<i>w</i>	doble u, doble ve	we	dos
X	x	<i>X</i>	<i>x</i>	equis	xapo	jabón
Y	y	<i>Y</i>	<i>y</i>	i griega, ye	ya	bien

## Ljeii ñomndaa

### Las letras y combinaciones de letras del amuzgo

ljeii ncjo	ljeii tsā		ljo' jndyuu ljeii	ñ'oom na ñ'e" ljeii'ñee"	ljo' ma'mo"na' ñ'e" ñomtsco
A a	<i>A</i>	<i>a</i>	a	ta	<i>cerro</i>
A <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	<i>A<sup>n</sup></i>	<i>a<sup>n</sup></i>	a <sup>n</sup>	ts'a <sup>n</sup>	<i>persona</i>
<u>A</u> <u>a</u>	<i><u>A</u></i>	<i><u>a</u></i>	<u>a</u>	ta	<i>fruta</i>
<u>A<sup>n</sup></u> <u>a<sup>n</sup></u>	<i><u>A<sup>n</sup></u></i>	<i><u>a<sup>n</sup></u></i>	<u>a<sup>n</sup></u>	wacatyā <sup>n</sup> ya	<i>estoy sentado</i>
B b	<i>B</i>	<i>b</i>	be	bioche <sup>n</sup>	<i>mientras</i>
C c	<i>C</i>	<i>c</i>	ce	casaa	<i>pájaro</i>
Ch ch	<i>Ch</i>	<i>ch</i>	che	chom	<i>fuego</i>
Cw cw	<i>Cw</i>	<i>cw</i>	ce-doble u, ce-doble ve	cwe	<i>pegajoso</i>
E e	<i>E</i>	<i>e</i>	e	we	<i>dos</i>
E <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	<i>E<sup>n</sup></i>	<i>e<sup>n</sup></i>	e <sup>n</sup>	tye <sup>n</sup>	<i>apretado</i>
Ei ei	<i>Ei</i>	<i>ei</i>	ei	tsei	<i>círculo, redondo</i>
Ei <sup>n</sup> ei <sup>n</sup>	<i>Ei<sup>n</sup></i>	<i>ei<sup>n</sup></i>	ei <sup>n</sup>	tei <sup>n</sup>	<i>frío</i>
I i	<i>I</i>	<i>i</i>	i	qui	<i>diez</i>
J j	<i>J</i>	<i>j</i>	jota	ja	<i>yo</i>
' '	<i>'</i>	<i>'</i>	saltillo	ts'a	<i>chile</i>
L l	<i>L</i>	<i>l</i>	ele	liaa	<i>tela</i>
M m	<i>M</i>	<i>m</i>	eme	mach'ee <sup>n</sup>	<i>hace</i>
N n	<i>N</i>	<i>n</i>	ene	canom	<i>burros</i>

### wela

we	la
	la
	a

a	o	u	<u>a</u>
la	lo	lu	la

la
lo
lu
la

	lu
ca	lu

calu

	la
su	la

sula

	lo
Ti	lo

Tilo

	la
Ti	la

Tila

Matso wela nnom welo:

—¿Aa sula matsei'yo'?

—Jo' matseyoya —matso welo.

—Ya —matso wela—. Saa mati  
catseyo' calu ee ta<sup>n</sup>'na'.

Jo' na matso welo:

—Ya na mati juuna' nleiyo.

Jo' na mati seiyo<sup>n</sup> calu'ñee<sup>n</sup>.

		la	
ca	so	la	sa

casolasa

	lo
Ti	lo

Tilo

Jee<sup>n</sup> maleinom casolasa Tilo.

		ma	lei	noom
	ti	ca	lei	noom
ta	lei	ca	lei	noom

maleinoom

ticaleinoom

taleicaleinoom

Jee<sup>n</sup> maleinom casolasa. Jo' na  
matiu Tilo juuyo'.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> maleinom cañejo welo. Jo' na  
mati jom maleinoom. Jo' na tioonê.  
Jo' na taleicaleinoom.

wjaa ..... *ir, irse*  
w'aa ..... *casa*

**x**

xcwe na ..... *en el momento que*  
xee<sup>n</sup>, xee<sup>n</sup> na ..... *si*  
xee<sup>n</sup> ..... *hasta*  
xee<sup>n</sup>jnda ..... *después*  
xiluu ..... *chupapiedra (pez chico)*  
xio ..... *plato*

**y**

ya ya ..... *bien bien*  
yo'ndaa [yu'ndaa] ..... *nenes, bebés*  
yonom [yus'a] ..... *hombres*  
yu'ndaa ..... *nene, bebé*  
yu's'a ..... *hombre*  
yuu ..... *donde*  
¿yuu? ..... *¿dónde?*  
yuujo' ..... *allí, ahí*  
yuu waa ..... *donde está*  
¿yuu waa? ..... *¿dónde está?*



tileicandaa [cwindaa] .....	<i>no puede, no logra</i>
Tilia .....	<i>Otilia</i>
Tilio .....	<i>Otilio</i>
Tilo .....	<i>Rútilo</i>
tja [wjaa] .....	<i>fue, se fue</i>
t'maa <sup>n</sup> .....	<i>grande de tamaño (persona o animal)</i>
t'ma <sup>n</sup> .....	<i>grande (cosa)</i>
tmei <sup>n</sup> .....	<i>ancho</i>
tmei <sup>n'</sup> [mamei <sup>n'</sup> ] .....	<i>pegó, tiró</i>
to'ñom [maco'ñom] .....	<i>recibió</i>
to <sup>n'</sup> [cwito <sup>n'</sup> ] .....	<i>se rompió, se repartió</i>
tsei .....	<i>círculo, redondo</i>
ts'om .....	<i>dentro de, en</i>
tsmei <sup>n'</sup> .....	<i>su animal (de él o ella)</i>
tsondyee .....	<i>su mamá, su madre (de él o ella)</i>
tsotye .....	<i>su papá, su padre (de él o ella)</i>
tyoo' .....	<i>pan</i>
tyoo'sei' .....	<i>tamal</i>
tyoondaa [cwindaa] .....	<i>no ha madurado</i>
tyotso .....	<i>ardilla</i>
tyowee .....	<i>abuelito, viejito</i>
<b>W</b>	
waa .....	<i>hay, estar (sólo uno)</i>
waa' .....	<i>su casa (de él o ella)</i>
wacatyee <sup>n</sup> .....	<i>estar sentado, sentarse</i>
we .....	<i>dos</i>
we waa .....	<i>hay dos razones</i>
wee .....	<i>rojo</i>
wee <sup>n'e</sup> [wii'] .....	<i>enfermo</i>
wela .....	<i>abuela</i>
welo .....	<i>abuelo</i>
wii' .....	<i>enfermo</i>
Wilia .....	<i>Julia</i>

la	lo	lu
ja	jo	ju
ya	yo	yu

sa	so	som
tsa	tso	tsom
ta	to	tom
la	lo	lom

Jee<sup>n</sup> maju'ñe cañejo. Jo' na mati  
wela maju'ñê ee na maju'ñe cañejo.  
Saa tioonê ee tom sula.

Matso Tila nnom welo:

—¿Aa tom sula?

Matso welo:

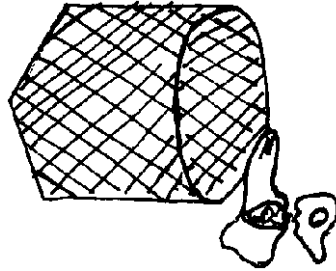
—Tom sula ee na tioonê wela.

—¿Aa tioonê?

—Tioonê ee na maju'ñê na  
manty'iaa<sup>n'a</sup> na maju'ñe cañejo. Jo'  
na mati jom maju'ñê. Ndo' mati tom  
sula.

## Leisiom 2

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
aa' oo' uu' oo' a<sup>n</sup> aa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>



Seiquioo Tilo tsoo' Tila. Jo' na  
tioo calu. Jo' na ta<sup>n</sup>'na'.



Jee<sup>n</sup> majuu'ñe casoo' Tilo. Jee<sup>n</sup>  
maleinomyo'. Jo' na tiooñe Tilo.

ñ'e<sup>n</sup> ..... con, y  
ñoom ..... estar sobre de, estar pegado a

### q

quia ..... apenas  
quia na ..... cuando  
quia jo' ..... entonces  
quioo' ..... animal  
quioo'jndyo ..... buey, toro

### s

snom ..... burro  
sula ..... silla

### t

ta ..... pared, barda  
ta ..... papá, señor  
ta<sup>n</sup> ..... pedazo  
ta<sup>n</sup> [mata<sup>n</sup>] ..... quebró  
ta<sup>n</sup> [cwita<sup>n</sup>] ..... se quebró  
ta ..... agrio  
taa ..... agudo, puntiagudo, filoso  
tana [ma'uu] ..... tomaron, bebieron  
tanomtyoo' ..... papaya  
tanda ..... tomate, jitomate  
tanda' ..... aguacate  
tco ..... quemado  
tcwa' [macwa'] ..... comió  
tcwe' [cwicwe'] ..... se derramó  
tcwii [cwicwii] ..... se secó  
teijndyaa' [mawijndyaa'] ... se cansó  
teijnei<sup>n</sup> [mateijndeii] ..... ayudó  
teinom [mawinom] ..... pasó  
teiyō [cwiwiyo] ..... se compuso, se remendó, se arregló  
ti'na<sup>n</sup>a<sup>n</sup> ['naa<sup>n</sup>] ..... no sabe hacer  
Tila ..... Atila

n		
naa <sup>n</sup>	.....	<i>caldo</i>
nachi	.....	<i>panela, piloncillo</i>
nacjoo'	.....	<i>en, sobre, encima de</i>
nandi [nachi]	.....	<i>panelas, piloncillos</i>
nasei	.....	<i>medicina, remedio</i>
nato	.....	<i>camino</i>
natoo'	.....	<i>su camino (de él o ella)</i>
naxe <sup>n'</sup>	.....	<i>su espalda (de él o ella)</i>
Ndaalio	.....	<i>Natalio</i>
ndaatei <sup>n</sup>	.....	<i>refresco, agua fresca</i>
ndaats'a ty'uee	.....	<i>salsa de chile</i>
ndaatsuu	.....	<i>leche</i>
nda'	.....	<i>puñetazo</i>
ndaana [nnom]	.....	<i>les (a ellos, a ellas)</i>
ndiicwa <sup>n</sup>	.....	<i>todavía, aún</i>
ndii'	.....	<i>vez</i>
ndo'	.....	<i>y</i>
nduu [jnduu]	.....	<i>camas</i>
ndyaa	.....	<i>suave</i>
ndya'	.....	<i>muy</i>
ndyoo [mandyo]	.....	<i>vengo</i>
niom [waa]	.....	<i>hay, estar (más que uno)</i>
nna <sup>n</sup>	.....	<i>maíz</i>
nncwacatyā <sup>n</sup> ya [wacatyee <sup>n</sup> ]	....	<i>me sentaré</i>
nncwe'yo' [ma'uu]	.....	<i>tomarán, beberán (ustedes)</i>
nndaā [cwindāā]	.....	<i>madurará</i>
nndyoo'	.....	<i>cerca de</i>
nnom (matsoom nnom)	.....	<i>le (a él, a ella) (le dice)</i>
ntseinaa <sup>n</sup> [jnda]	.....	<i>sus hijos, sus hijas (de él o ella)</i>
nōō <sup>n</sup> ya [nnom]	.....	<i>me, a mí</i>

ñ		
ñequii'che <sup>n</sup>	.....	<i>siempre</i>
ñjom	.....	<i>estar dentro de, estar en</i>

## majuu'ñê

ma	juu'	ñê
	juu'	
	uu'	

uu'	oo'	aa'
juu'	joo'	jaa'

Tiooñe welo nacjoo' sula. Jo' na tom sula'ñee<sup>n</sup> ee na jee<sup>n</sup> jaa'ñê.

Matso wela nnom Tila:

—¿Aa tom sula?

Matso Tila:

—Tom sula ee na jee<sup>n</sup> jaa'ñe welo.

—¿Aa jo' na tom sula?

—Jo' na tom sula ee na jaa'ñe welo.

Matso wela:

—Welo jee<sup>n</sup> jaa'ñê ee na quique<sup>n</sup> catiu. Mati quique<sup>n</sup> catu'. Jo' na jaa'ñê.

casoo' Tilo		oo'	aa'	soo' casoo' casoo'a
ca	soo'	soo'	saa'	
	soo'	joo'	jaa'	

joo'	juu'	majuu'ñê maju'ñê	ts <sub>oo</sub> ts <sub>oo</sub> ' oo'
jo'	ju'		

Jee<sup>n</sup> maju'ñe cañejo. Jo' na matiu  
welo juuyo'. Jo' na maleinomyo'.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> maleinom casoo' welo. Mati  
majuu'ñeyo'. Seiquiooyo' welo. Jo' na  
seiquioo welo ts<sub>oo</sub>' wela ee na tioonê.  
Saa seitia'yuu Tila jom na seiquioom  
ts<sub>oo</sub>' wela.

majndaä	vender
majo'	allí mismo, eso es, así es
majotoya [wjaa]	ya me voy
majuu	él mismo, ella misma
majuu'ñe	respingar
ma'maa <sup>n</sup> ñe	limpiar terreno
ma'mo <sup>n</sup>	enseñar
ma'ndii	dejar
ma'uu	tomar, beber
maleinom	correr
mamei <sup>n</sup>	pegar, tirar
mana	luego, entonces
mandii	oír
mandyo	venir
mantyjo	seguir, perseguir
manty'iaa'	ver, mirar, fijarse
maque <sup>n</sup> ñe	apurarse
mata <sup>n</sup>	quebrar
mateijndeii	ayudar
matseicwa'	dar de comer
matseicwa' ts'a <sup>n</sup> nda'	golpear
matseicwe'	derramar
matseijnda	comprar
matseijndeii	esforzarse, moverse
matseiloo'ñe	estar disgustado, disgustarse, enojarse
matseina <sup>n</sup>	disparar
matseityuu'	lazar
matseiwē	coger, guardar, levantar (sólo uno)
mawajndye	descansar
mawijndyaa'	cansarse
mawinom	pasar
mayuu'	ser verdad, de veras
m'aa <sup>n</sup>	estar

jndye	aire, olor, sonido
jndyee'	su cuerno
jñoom [mandyo]	vino
jo	hacia, en dirección a
jo'	allí
jo' chii	por eso
joona	ellos, ellas; los, las
jō [wjaa]	voy, me voy
juu	él mismo, ella misma

### ' (saltillo)

'naa''	su cosa, su posesión, su pertenencia (de él o ella)
'naa''	saber hacer
'na''	cosa
'ndaa	tierno
'ndyoo	su boca (de él o ella)
'ñee'' [ma'ndii]	dejó
'ñom ['ndyoo]	su boca (de él o ella)
'o	ustedes

### l

la'	eso
Leinda	Linda, Hermelinda
liaa	tela
liaa'	su ropa (de él o ella)
liaasoo	cobija
liaasoo'	su cobija (de él o ella)
liao'	enojado, disgustado

### m

maca'ñee''	escarbar
maco'ñom	recibir
macwa'	comer
macwique''ndyo [maque''ñe]	ya estamos apurándonos
macwitsaatooya [wjaa]	ya nos vamos
maje'ndyo	ahorita

om	a <sup>n</sup>	a <sup>n'</sup>	aa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>
tom	ta <sup>n</sup>	ta <sup>n'</sup>	taa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>

nacjoo' sula

nacjoo' meisa

nacjoo' calu

Jee<sup>n</sup> maleinom welo. Jo' na tioonê  
nacjoo' calu. Taa<sup>n'</sup>a<sup>n</sup> calu na jee<sup>n</sup>  
jaa'ñê. Jo' na seitia' wela jom na  
taa<sup>n'</sup>a<sup>n</sup> calu.

— — — — —

Jee<sup>n</sup> majuu'ñe casoo' Tilo. Jo' na  
tioonê Tilo. Matsoom nnom welo:

—Catseisei'ya', 'u welo, casoo'a, ee  
seiquiooyo' ja.

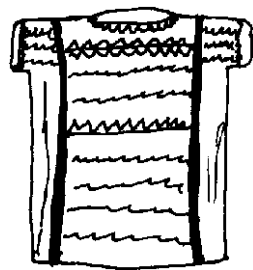
Jo' na seisei' welo casoo' Tilo.

Matso Tilo:

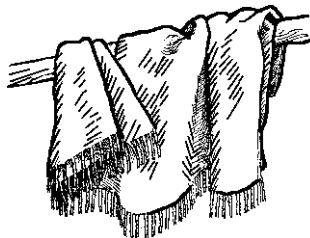
—Ya, welo, na seisei' casoo'a ee  
jee<sup>n</sup> majuu'ñeyo'.

Leisiom 3

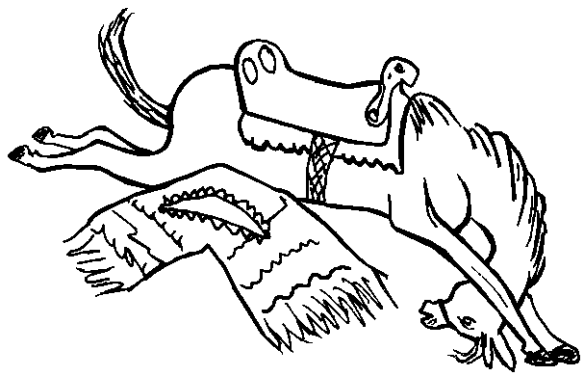
Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
iaa' ioo' ioom'm om'm o<sup>n</sup>'



liaa' wela



liaasoo' welo



Jee<sup>n</sup> majuu'ñe casolasa. Jo' na  
seiquiooyo' liaasoo' welo. Jo' na jee<sup>n</sup>  
lloo' welo na seiquiooyo' liaasom'm.

cja'to' [wjaa]	que vayas (tú), que vaya (usted)
cwa	pues, ¡fíjate!
cwe'	nada más, solamente
cwicwe'	derramarse
cwicwii	secarse
cwii	uno
cwii na	ya que, pues
cwina <sup>n</sup>	dispararse
cwindaa	poder, lograr
cwindaa	madurar
cwinei <sup>n</sup>	asarse
cwita <sup>n</sup>	quebrarse
cwito <sup>n</sup>	romperse, repartirse
cwiwena [ma'uu]	toman, beben
cwiwijndye	aumentarse
cwiwindyaa	ser arado
cwiwiyo	componerse, remendarse, arreglarse

j

jâ	nosotros, nos (exclusivo)
jaa	nosotros, nos (inclusivo)
jaa'ñe	pesado (persona o animal)
jaa <sup>n</sup> ñe	estar oscuro
jaawijndye [cwiwijndye]	se va aumentando
jee <sup>n</sup> sa	¡hombre!
je'	hoy, ahora
jna <sup>n</sup> [cwina <sup>n</sup> ]	se disparó
jnei <sup>n</sup> [cwinei <sup>n</sup> ]	se asó
jnda	su hijo, su hija (de él o ella)
jnda	caro
jndaa	monte, campo
jndaa [cwindaa]	pudo, logró
jndei <sup>n</sup>	fuerte, rápido, rápidamente
jnduu	cama
jndye	muchos

**Glosario**

En este glosario se presentan las palabras nuevas que aparecen en las lecciones de este libro, con sus significados en español. Las palabras se presentan en su forma básica. Por ejemplo, los verbos se presentan en la forma de la tercera persona del singular del tiempo presente. Ésta es la forma que se usa cuando el sujeto del verbo es un sustantivo. El significado en español se da en infinitivo. Algunas palabras también se presentan en la forma en que aparecen en los cuentos. En este caso, después de la palabra, se presenta la forma básica entre corchetes y el español aparece traducido en la forma correspondiente. A veces se encontrarán algunas palabras que se escriben igual en amuzgo, y es porque su única diferencia está en el tono, el cual no está escrito. Las palabras que se incluyeron en el glosario del primer libro de lectoescritura no aparecen en este glosario.

<b>a</b>		
aa	.....	<i>pues</i>
<b>c</b>		
cachom	.....	<i>mosca</i>
ca'na <sup>n</sup>	.....	<i>sabroso, con gusto</i>
calu	.....	<i>pito</i>
canom [snom]	.....	<i>burros</i>
candya'	.....	<i>picante, picoso</i>
candyo' [mandyo]	.....	<i>ven (tú), venga (usted)</i>
cañom [cachom]	.....	<i>moscas</i>
casojndaa	.....	<i>venado</i>
casojndyo	.....	<i>caballo (macho)</i>
casolasa	.....	<i>alazán</i>
casondye	.....	<i>vaca</i>
cata'tyuu'	.....	<i>ave de la familia de pájaros carpinteros</i>
catsondye [casondye]	.....	<i>vacas</i>
catyoom	.....	<i>salamanquesa</i>
caxi'	.....	<i>cajete</i>
caxo	.....	<i>queso</i>

liaa' wela

liaa'
iaa'

aa'	oo'	oom'm
iaa'	ioo'	ioom'm
liaa'	lioo'	lioom'm

liaa'
lioo'
lioom'm

seiyoo <sup>n</sup>	io
matseyiyo <sup>n</sup>	lio
taticatseyiyo <sup>n</sup>	Ti lio
Tilio	

Matseyio Tilio sula.

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>' Tila na matseyio Tilio sula. Mati Tila matseyio<sup>n</sup> liaa' Tilio.

Saa ta<sup>n</sup>' Tila calu. Jo' na lioo' Tilio jom na taa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> juuna'. Taticatseyio<sup>n</sup> sula. Mati Tila lioom'm na taticatseyio Tilio sula.

	oo'		om'm		oom'm
	soo'		som'm		soom'm
liaa	soo'	liaa	som'm	ca	soom'm

liaasoo'

liaasom'm

casoom'm

liaa'	liao'	lioom'm
saa'	soo'	soom'm

casoo'

liaasoo'

Mama<sup>n</sup> Tila liaasoo' Tilio. Saa  
seiquioom juuna'. Jo' na jee<sup>n</sup> liao' Tilio  
na seiquioo Tila liaasom'm.

Mati Tila lioom'm na liao' Tilio.  
Jo' na mati Tilio seiquia<sup>n</sup> liaa' Tila.

Jee<sup>n</sup> liao' Tila Tilio. Taticamaa<sup>n</sup>  
liaasoo' Tilio. Jo' na tma<sup>n</sup> Tilio  
liaasom'm. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>' Tila jom.

maa <sup>n</sup>	meii <sup>n</sup>	t'maa <sup>n</sup>		
'maa <sup>n</sup>	'meii <sup>n</sup>	t'maa <sup>n</sup>	ñe	yo'
t'maa <sup>n</sup>	t'meii <sup>n</sup>	t'maa <sup>n</sup> ñeyo'		

tmaa <sup>n</sup>	tmeii <sup>n</sup>	tmoo <sup>n</sup>
t'maa <sup>n</sup>	t'meii <sup>n</sup>	t'moo <sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> t'ma<sup>n</sup> caxo maquii Wilia. Jo'  
na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> na jee<sup>n</sup> t'ma<sup>n</sup> caxo  
maque<sup>n</sup>.

Ndo' mati jom jee<sup>n</sup> t'maa<sup>n</sup>ñê. Jo' na  
jee<sup>n</sup> ya na t'ma<sup>n</sup> caxo maque<sup>n</sup>.

Ndo' mati maque<sup>n</sup> xiluu. Mati  
xiluu'ñee<sup>n</sup>, jee<sup>n</sup> t'maa<sup>n</sup>ñeyo'. Ñequii'che<sup>n</sup>  
na t'ma<sup>n</sup> 'na<sup>n</sup> na maque<sup>n</sup> ee na mati  
jom t'maa<sup>n</sup>ñê. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>.



aa <sup>n</sup>	oo <sup>n</sup>
'maa <sup>n</sup>	'mo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>
t'maa <sup>n</sup>	t'mo <sup>n</sup> o <sup>n</sup>

	'maa <sup>n</sup>	
ma	'maa <sup>n</sup>	ndyu'
ma'maa <sup>n</sup> ndyu'		

Jee<sup>n</sup> matseityuu' Tilo caso tsmeii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>.  
 Saa na maleinomyo', jo' na tileicandaa  
 nntseityom'm juuyo'. Ndo' Ndaalio  
 ma'maa<sup>n</sup>ñê. Jo' na matso Tilo nnoom:

—¿Aa ma'maa<sup>n</sup>ndyu'?

—Aa mayuu' ma'maa<sup>n</sup>ndyo.

—Jee<sup>n</sup> sa 'u, ¿aa ticateijndei'ya' ja  
 na nlatyuu'a caso tsmaa<sup>n</sup>'a?

—Aa ya —matso Ndaalio.

Teijneii<sup>n</sup> Tilo na jlatyuu'yana  
 caso'ñee<sup>n</sup> ee mati caso'ñee<sup>n</sup> jee<sup>n</sup>  
 jndeiio' ee na jee<sup>n</sup> t'maa<sup>n</sup>ñeyo'.

a <sup>n</sup>	o <sup>n</sup>
ta <sup>n</sup>	to <sup>n</sup>

ta <sup>n</sup>
to <sup>n</sup>

jaa'ñê  
 jaa<sup>n</sup>ñe

Jee<sup>n</sup> matseiloo'ñe Tila na tiooñê  
 ee na jee<sup>n</sup> jaa<sup>n</sup>ñe. Lioom'm ee na  
 seiquioom liaasoo' Tilio ndo' na tiooñê  
 nacjoo'na' ndo' na to<sup>n</sup>'na'. Jo' na ya  
 ya matseiloo'ñê. Mati lioo' Tilio na  
 to<sup>n</sup>' liaasom'm.

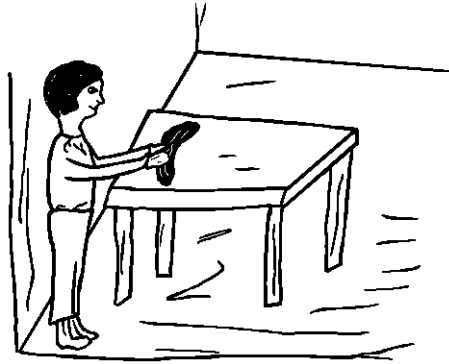
— — — — —

Jee<sup>n</sup> majuu'ñe casoo' Tilo. Jee<sup>n</sup>  
 maleinomyo'. Jo' na seiquiaayo' liaa.  
 Mati tioo liaasoo.

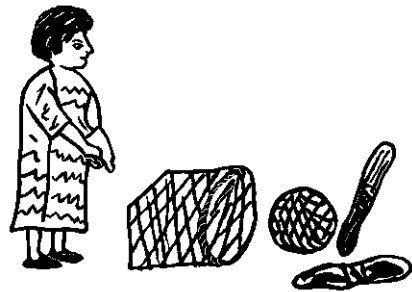
Jee<sup>n</sup> matseiloo'ñe Tilo na jee<sup>n</sup>  
 majuu'ñe casoom'm. Jo' na seiseii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>  
 juuyo' ee na jee<sup>n</sup> majuu'ñeyo'.

## Leisiom 4

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
w e ee



Seiwe welo t̄asa wee nacjoo' meisa.



Jee<sup>n</sup> maleinom Tila. Jo' na tioonê.  
Jo' na seiquoom tsoo' wela. Ndo'  
tquiaa tsa<sup>n</sup> wee na ñjom ts'omna'. Jo'  
na jee<sup>n</sup> lioom'm. Mati wela seilioo'ñê  
na seiquiaa Tila tsa<sup>n</sup> wee'ñee<sup>n</sup>.

aa <sup>n</sup>	eii <sup>n</sup>
maa <sup>n</sup>	meii <sup>n</sup>
tmaa <sup>n</sup>	tmeii <sup>n</sup>

aa <sup>n</sup>	oo <sup>n</sup>
maa <sup>n</sup>	moo <sup>n</sup>
'maa <sup>n</sup>	'moo <sup>n</sup>

	'maa <sup>n</sup>	
ma	'maa <sup>n</sup>	ñê

ma'maa<sup>n</sup>ñê

	'moo <sup>n</sup>	
ma	'moo <sup>n</sup>	

ma'moo<sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> ma'mo<sup>n</sup> Tila yuu na nntseiyo  
welo natoom'm. Jnda seiyo welo  
natoom'm jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> tmei<sup>n</sup>  
nato'ñee<sup>n</sup>.

Ma'moo<sup>n</sup> natoom'm nnom Leinda.  
Jo' na matso Leinda:

—Cwa jee<sup>n</sup> ya jnda teiyo nato'.

Jee<sup>n</sup> tmei<sup>n</sup>na'.

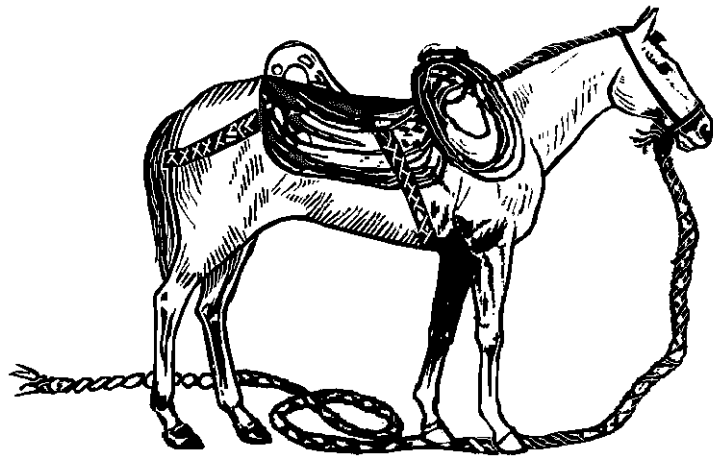
—Aa mayuu' na jee<sup>n</sup> ya teiyona'.

## Leisiom 20

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
tm 'm t'm



Ma'maa<sup>n</sup>ñe  
tsotye Tilio.



Jee<sup>n</sup> ndya' t'maa<sup>n</sup>ñe casolasa.  
Tyoojuu'ñeyo'. Ndo' tyoleinomyo'.  
Seiquiooyo' Tilio. Jo' na jee<sup>n</sup> lioom'm  
na tiooñê juuyo'.

tasa wee

tsa<sup>n</sup> wee

ee	aa	ee <sup>n</sup>
wee	waa	wee <sup>n</sup>

waa

wee

wee<sup>n</sup>

	wee <sup>n</sup>
sei	wee <sup>n</sup>

seiwee<sup>n</sup>

¿Yuu waa t̲asa?

¿Yuu waa calu?

¿Yuu waa sula?

Seiwe welo t̲asa wee nacjoo' meisa.

Matso Tilio nnom Wilia:

—¿Yuu waa t̲asa wee na seiwe welo?

Matso Wilia:

—Seiwee<sup>n</sup> juuna' nacjoo' meisa.

Saa Tilio t̲quee<sup>n</sup> t̲asa wee'ñee<sup>n</sup>. Jo'  
na jee<sup>n</sup> lioo' welo na t̲quii Tilio  
t̲asa'ñee<sup>n</sup>.

e	a	i							
we	w <u>a</u>	wi							
we'	w <u>a</u> '	wi'							

		wa							
sei	w <u>a</u>	ya							

seiwaya      seiwe'

Matso Wilia nnom Tila:  
—Seiwayaya tsa<sup>n</sup> wee na seiquioo  
welo.

Matso Tila:  
—¿Yuu seiwe' tsa<sup>n</sup> wee?

Matso Wilia:  
—Seiwaya juuna' nacjoo' liaasoo'  
welo.

Saa lioo' Tila Wilia na seiwee<sup>n</sup>  
juuna' nacjoo' liaasoo' welo. Jo' na we  
waa na matseiloo'ñê na seiquioo welo  
tsa<sup>n</sup> wee ndo' na Wilia seiwee<sup>n</sup> tsa<sup>n</sup>  
wee'ñee<sup>n</sup> nacjoo' liaasoo' welo.

tiooñê	seiloo'ñê	maju'ñê
tiooñe	seiloo'ñe	maju'ñe

Jee<sup>n</sup> maju'ñe cañejo. Jo' na mati  
Wilia maju'ñê ee na maju'ñe cañejo. Jo'  
na tiooñe Wilia. Seiquioom caxi' na  
tiooñê. Jo' na ta<sup>n</sup>'na'. Jee<sup>n</sup> seiloo'ñê na  
ta<sup>n</sup>' caxi'.

— — — — —

Tiñe'cwa' Wilia tyoo' ee jom caxo  
ñe'que<sup>n</sup> saa tiñe'nquiaa tsoñee<sup>n</sup> caxo'ñee<sup>n</sup>.  
Jo' na seiloo'ñe Wilia. Mana jleinoom  
tsoñee<sup>n</sup>. Jo' na tiooñê ee na tîcanoom'm  
yuu na wja<sup>n</sup> ee na cwe' maleinoom  
tsoñee<sup>n</sup>.

Matso Leinda:

—Ndyoo w'aa, 'u Wilia.

—Candyo' —matso Wilia.

Matso Leinda:

—¿Yuu m'aa<sup>n</sup> tso'ndyo'? ¿Aa  
ticatseijn<sup>a</sup>nda na majndaaya?

—Ticatseijn<sup>a</sup>nda ee maniom tanda  
'naa<sup>n</sup>yâ.

Matso Leinda:

—Aa ya. Majotoya.

—Aa ya, cja'to' —matso Wilia.

Jee<sup>n</sup> matseiloo'ñe Leinda na  
tîcatseijn<sup>a</sup>nda Wilia tanda 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Mana  
tjatoom wa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

ticatseijn<sup>a</sup>nda

tîcatseijn<sup>a</sup>nda

wā	wa
lā	la

wee <sup>n</sup>	waa <sup>n</sup>	waa
jee <sup>n</sup>	jaa <sup>n</sup>	jaa

Jee<sup>n</sup> maleinom casolasa. Mati Tilio  
maleinoom ee na t̄asa wee maquiiyo'.  
Jo' na jee<sup>n</sup> lioom'm.

Mati Wilia jee<sup>n</sup> lioom'm na maquii  
casolasa'ñee<sup>n</sup> t̄asa wee. Jo' na seiwee<sup>n</sup>  
joona'. S̄aa juuyo' seiquiaayo' tatsa'ñee<sup>n</sup>.

Matso Tilio nnom Wilia:

—¿Aa seiwe' t̄asa wee?

Matso Wilia:

—Seiwaya joona' s̄aa seiquiaa  
casolasa joona'.

Jee<sup>n</sup> lioo' Tilio casolasa'ñee<sup>n</sup> na  
seiquiaayo' tatsa wee'ñee<sup>n</sup>.

## Leisiom 5

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
ty



tyotso



catyoom



Jee<sup>n</sup> ya wacatyee<sup>n</sup> welo nacjoo' sula  
na maque<sup>n</sup> sei' cañejo. Saa<sup>n</sup> tiooñe  
catyoom nacjoom'm. Jo' na seiquioom  
sei' na maque<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> lioom'm na tiooñe  
catyoom nacjoom'm.

maca'ñee<sup>n</sup>

ma	ca	'ñee <sup>n</sup>
		'ñee <sup>n</sup>
		ee <sup>n</sup>

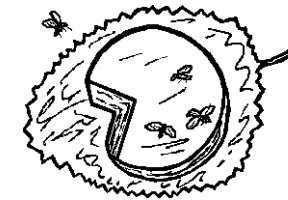
'ñee<sup>n</sup>

nato'ñee<sup>n</sup>

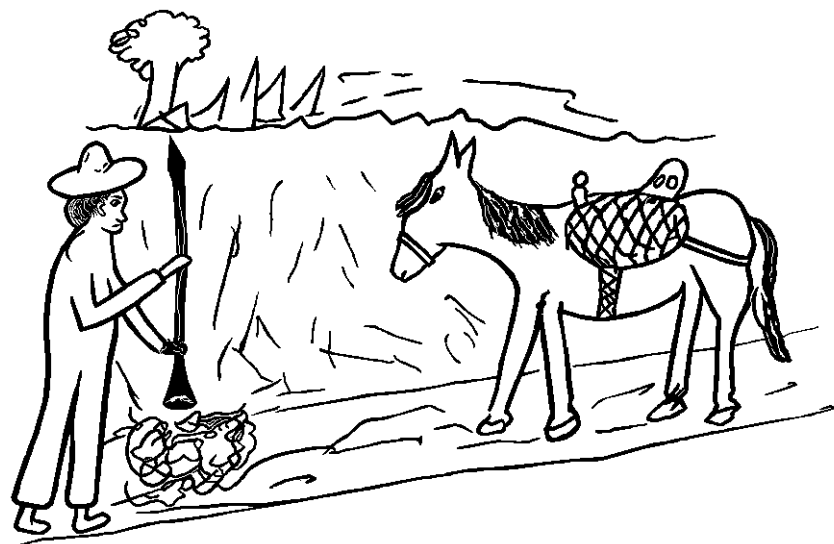
caxo'ñee<sup>n</sup>

caso'ñee<sup>n</sup>

ee <sup>n</sup>	aa <sup>n</sup>	om
'ñee <sup>n</sup>	'ñaa <sup>n</sup>	'ñom



Tilo, jnda<sup>n</sup> 'ñee<sup>n</sup> na maca'ñee<sup>n</sup> nato,  
jee<sup>n</sup> teijña<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jo' na ñe'que<sup>n</sup> caxo. Saa<sup>n</sup>  
ñom cañom caxo. Ndo' mati tjacañoom  
cwii 'ñom. Jo' na maje'ndyo 'ñee<sup>n</sup>  
caxo'ñee<sup>n</sup> ee jee<sup>n</sup> lioom'm na m'a<sup>n</sup>  
cañom nacjoo' juuna'.



Xcwe na jee<sup>n</sup> maque<sup>n</sup>ñe Tilo na  
maca'ñee<sup>n</sup> nato ndo' teinom casoo'  
tsotye<sup>n</sup>. Ndya' jndye tãnda' seiquiaayo'.  
Jo' na jee<sup>n</sup> seilioo'ñê. Mana 'ñee<sup>n</sup> na  
maca'ñee<sup>n</sup> nato ee jom jee<sup>n</sup> lioom'm na  
teinom caso yuu na maca'ñee<sup>n</sup> nato.  
Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> tsotye<sup>n</sup>.

tyotso

tyo	tso			
tyo		o	e	a
o		tyo	tye	tya
				tya
				tye
				tyo
tyo			tye	maju'ñeyo'
tyo	wee	tso	tye	tyoju'ñeyo'
	tyowee		tsotye	tyoleinomyo'

Tacatyee<sup>n</sup> tyowee tsotye Tilo sula  
ndo' tquiaa tatsei<sup>n</sup> nacjoom'm. Jo' na  
matsoom:  
—¿Aa 'u, tyotso?  
Mana tyoleinomyo' jom. Tyoju'ñeyo'  
nacjoom'm. Jo' na jee<sup>n</sup> tyotseilioo'ñê  
ñequio tyotso'ñee<sup>n</sup> ee na jee<sup>n</sup> tyoju'ñeyo'  
ndo' na jee<sup>n</sup> tyoleinomyo' jom.

catyoom					
ca	tyoom	oom	ee <sup>n</sup>	oo	tyoo
	tyoom	tyoom	tyee <sup>n</sup>	tyoo	tyoom
	oom				tyee <sup>n</sup>

	tyee <sup>n</sup>		tyee <sup>n</sup>	
tso	tyee <sup>n</sup>	wa	ca	tyee <sup>n</sup>

tsotype<sup>n</sup>                      wacatype<sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> ya wacatype<sup>n</sup> tsotype Wilia  
nacjoo' sulā ndo' tiooñe catyoom  
nacjoo' sulā'ñee<sup>n</sup>. Jo' na jee<sup>n</sup> seiloo'ñe  
tyowee'ñee<sup>n</sup>.

Ndo' mati Wilia seiloo'ñê nacjoo'  
catyoom'ñee<sup>n</sup> ee na tiooñeyo' nacjoo'  
tsotype<sup>n</sup>.

		jñee <sup>n</sup>		jñā <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
ma	wa	jñee <sup>n</sup>	tei	jñā <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>

mawajñee<sup>n</sup>                      teijñā<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>

jndyee'	jndyo	jndya
jndyaa'	jndo	jnda

Jee<sup>n</sup> jnda teijndyaa' tsondyee Wilia  
na mamaa<sup>n</sup> liaa ee na jee<sup>n</sup> jndye liaa  
mamaa<sup>n</sup>. Jo' na jnda teijñā<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Je'  
mawajñee<sup>n</sup>.

Jo' na matso Wilia nnom Tila:

—Jee<sup>n</sup> ndya' jnda teijndyaa' tsondyo  
na mamaa<sup>n</sup> liaa.

Jo' na matso Tila:

—Mayuu' na jnda teijñā<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> saa je'  
mamawajñee<sup>n</sup>.



oom	ee <sup>n</sup>	a <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
ñoom	ñee <sup>n</sup>	ña <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
jñoom	jñee <sup>n</sup>	jña <sup>n</sup> a <sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> maque<sup>n</sup>ñe Ndaalio matseijn<sup>n</sup>aa<sup>n</sup>  
nandi. Jnda seijn<sup>n</sup>aa<sup>n</sup> nandi'ñee<sup>n</sup> jnda  
chii jñoom. Jñoom ñequio caso wee.  
Ndo' caso wee'ñee<sup>n</sup> to'yo' tyojuu'ñeyo'.  
Seiquiaayo' nandi na seijn<sup>n</sup>aa<sup>n</sup>.

Tyoleinomyo'. 'Ndiyo' nandi'ñee<sup>n</sup> nato.

Jee<sup>n</sup> lioo' Ndaalio caso'ñee<sup>n</sup>. Mati  
jom mana jñoom wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

Matso Tila nnoom:

—¿Yuu niom nandi na seijn<sup>n</sup>da'?

Matso Ndaalio:

—Seiquiaa casojndyo weem'aa<sup>n</sup>  
nandi. Jo' na 'ndiya joona' nato.

tye	tya	tya
we	wa	wa

	tya	
tso	tya	ya

tsotyaya

Matso Tilo nnom Wilia:

—¿Aa tati matsei'we'?

—Jo' matseiwaya ee matso tsotyaya  
na jee<sup>n</sup> maquii tyotso joona'.

— — — — —

Tacatyee<sup>n</sup> tsotye Tilo nacjoo' sula.

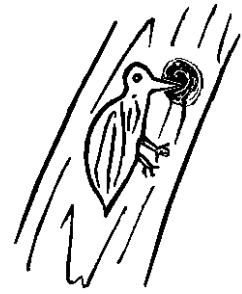
Saa tom sula ee jee<sup>n</sup> jaa'ñê.

Matso Tilo nnom Wilia:

—Jee<sup>n</sup> jaa'ñe tsotyaya. Jo' na tom  
sula na wacatyee<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> lioo' Tilo na tom sula na  
tacatyee<sup>n</sup> tsotye<sup>n</sup>.

## Leisiom 6



cata'tyuu'

Leisiomwaa ma'mo'na'  
oo' e' jl



tanomtyoo'



Matso tsotye Tila:

—Jee<sup>n</sup> ya maquii cañejo tanomtyoo'.

Jo' na to' Tila jleinoom na  
mantyjoo<sup>n</sup> juuyo'. Saa mati cañejo  
jleinomyo'. Saa Tila tioonê. Jo' na  
taticaleinoom. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> cañejo  
na tioonê Tila. Tquee<sup>n</sup> tanomtyoo'ñee<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> lioo' Tila cañejo ee na tquiyo'  
tanomtyoo'ñee<sup>n</sup>.

quioo'jndyo

quioo'	jndyo
	jndyo

o	a	e
ndyo	ndya	ndye
jndyo	jndya	jndye

jndyo
jndye
jndya

jndye
jndyee
jndyee'

jndyee'	
jndyee'	yo'
jndyee'yo'	

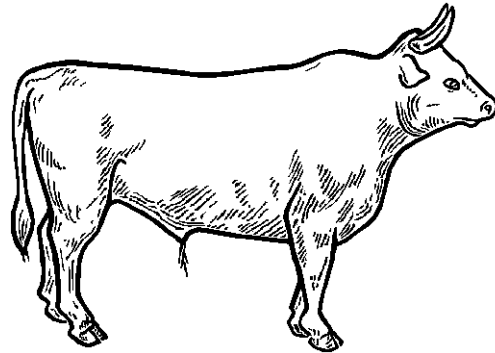
Jee<sup>n</sup> jndeii m'aa<sup>n</sup> jndye. Jo' na  
seiquiaana' liaa' Wilia. Jo' na jee<sup>n</sup>  
lioom'm ee liaamei<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> jndana'.

Matso Wilia nnom tsoñee<sup>n</sup>:

—Jee<sup>n</sup> liq'a jndyewaa' na seiquiaana'  
liaya ee liaamei<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> jndana' seiindaya.  
Jo' na jee<sup>n</sup> liq'a na tquiaana'.

## Leisiom 18

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
jndy jñ



quioo'jndyo



jndyee' quioo'jndyo

Jee<sup>n</sup> ndya' jndei maleinom  
quioo'jndyo. Teinomyo' waa' Leinda.  
Tjajo' xee<sup>n</sup> waa' Wilia. Jo' na jee<sup>n</sup>  
ndya' jla'lloo'ndyena ee na  
quioo'jndyo'ñee<sup>n</sup> jee<sup>n</sup> jndeiyo' ndo' jee<sup>n</sup>  
majuu'ñeyo'. Ndo' juuyo' jee<sup>n</sup> taa  
jndyee'yo'. Jo' na matso Wilia nnom  
Leinda:

—Jnda jaawijndye ndii' mawinomyo'  
yuu na m'aa<sup>n</sup>yâ. Jo' na jee<sup>n</sup> liô'a  
quioo'jndyom'aa<sup>n</sup>'.

## tanomtyoo'

ta	nom	tyoo'
		tyoo'

		tyuu'
ca	ta'	tyuu'

cata'tyuu'

oo'	uu'	tyoo'
tyoo'	tyuu'	tyuu'

		tyuu'
ma	tsei	tyuu'

matseityuu'

Jee<sup>n</sup> matseityuu' tsotye Wilia  
casoom'm. Saa mati casoom'm jee<sup>n</sup>  
maleinomyo' jom.

— — — — —

Tacatyee<sup>n</sup> Wilia sula ee na maque<sup>n</sup>  
cata'tyuu'. Jo' na jee<sup>n</sup> ya tacatyee<sup>n</sup>  
sula'ñee<sup>n</sup>. Saa tom sula. Jo' na tiooñe  
Wilia. Mati tiooñe cata'tyuu' na maque<sup>n</sup>.  
Jo' na tquii catoo cata'tyuu'ñee<sup>n</sup>.  
Tatiqui Wilia juuyo'.

u'	e'	om'm
tyu'	tye'	tyom'm

sei	tyu'	a
-----	------	---

seityu'a

tî	ca	tsei	tyom'm
----	----	------	--------

tîcatseityom'm

Jee<sup>n</sup> matseityuu' tsotye Wilia  
casoom'm, caso wee.

Matso Wilia nnom tsotye<sup>n</sup>:

—¿Aa seityu', ta, caso wee?

—Tîcatseityu'a juuyo' ee na  
maleinomyo'.

Jo' na matso Wilia nnom Tilo:

—Jee<sup>n</sup> tyoleinom caso wee tsotyaya.

Jo' na jee<sup>n</sup> lioom'm ee na tîcatseityom'm  
juuyo'. Jleinomyo' jom.

Matso Tila ndaa ntseinaa<sup>n</sup>:

—¿Aa cwiq<sup>n</sup>ue<sup>n</sup>ndyo' na cwitma<sup>n</sup>'yo'  
lia'yo'?

—Macwiq<sup>n</sup>ue<sup>n</sup>ndyô na cwitmaa<sup>n</sup>yâ  
liaayâ.

Quia jo' matso tsondyeena:

—Ndo' xee<sup>n</sup>jnda catu' nntma<sup>n</sup>'yo'  
ñequio catoo.

Jnda tmaa<sup>n</sup>na liaana chii tmaa<sup>n</sup>na  
catu' ñequio catoo.

Jnda chii seicaneii<sup>n</sup> tsondyeena  
jooyo'. Jnda chii matso tsondyeena  
ndaana:

—¿Aa nlcwa'yo'?

—Nlcwaa'â.

Jee<sup>n</sup> ca'na<sup>n</sup> tcwa'na na tqiina  
quioo'ñee<sup>n</sup>.

jaa cwila'lioo'ndy<sub>o</sub>      jaa cwique<sup>n</sup>ndy<sub>o</sub>

jâ cwila'lioo'ndy<sub>ô</sub>      jâ cwique<sup>n</sup>ndy<sub>ô</sub>

tyola'lioo'ndy<sub>o</sub>

tyola'lioo'ndy<sub>ô</sub>

Matso Tila nnom Wilia:

—¿Aa liaa cwila'jnda'yo'?

—Jo' cwila'jndaayâ —matso Wilia—,  
saa jee<sup>n</sup> cwila'lioo'ndy<sub>ô</sub> ee na liaa na  
nla'jndaayâ jee<sup>n</sup> jndana'.

Saa jla'jndana joona'.

Jo' na matso Wilia nnom tsoñee<sup>n</sup>:

—Jee<sup>n</sup> ya liaa jla'jndaaya meii<sup>n</sup> na  
tyola'lioo'ndy<sub>o</sub> ee na jee<sup>n</sup> jnda liaa na  
jla'jndaaya. Je' ya na macwitsaato<sub>o</sub>ya.

uu'	oo'
tyuu'	tyoo'
juu'	joo'

om'm
tyom'm
soom'm

maleinoom

tyoleinoom

jleinoom

Jee<sup>n</sup> matseityuu' tsotye Wilia  
casoom'm. Saa mati casoom'm jee<sup>n</sup>  
maleinomyo' jom.

Matso Tila nnom Wilia:

—¿Aa seityuu' tsotye' casoom'm?

—Seityom'm casoom'm. Jnda jo'  
jleinomyo' jom.

Jo' na matso tsotye Wilia nnom  
Tilio:

—Catseityu'ya' casoo'a ee jleinomyo'  
ja.

## Leisiom 7

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
cw ee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>



Jee<sup>n</sup> macwa' Tilo tyoo'. Mati Wilia  
macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tyoo'. Jee<sup>n</sup> ya cwicwa'na  
tyoo'.



Seicwe' Tila naa<sup>n</sup> cañejo. Jo' na  
macwa'toom ndaats'a ty'uee ee na  
seicwee<sup>n</sup>'e<sup>n</sup> naa<sup>n</sup>.

jaa cwicwaa'a

jaa jla'wa<sup>a</sup>ya

jâ cwicwaa'â

jâ jla'wa<sup>a</sup>yâ

jaa cwila'canaa<sup>n</sup>ya

jaa nnda<sup>a</sup>ya

jâ cwila'canaa<sup>n</sup>yâ

jâ nnda<sup>a</sup>yâ

Matso Ndaalio nnom Tila:

—¿Yuu waa tyoo' na nlcwa'a? ¿Aa  
'o tcwa'yo' juuna'?

Matso Tila:

—Jâ jla'wa<sup>a</sup>yâ juuna'.

Jo' na matso Tila nnom Leinda:

—Ndi' matso Ndaalio ¿aa jaa  
tcwaa'a tyoo' na nlcwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>?

Jo' na matso Leinda nnom Tila:

—¿Aa matsu' nnoom na jaa  
jla'wa<sup>a</sup>ya tyoo' na nlcwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>?

## Leisiom 17

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
jâ yâ â ndyô



Tja Wilia waa' Tila. Matsoom:

—Ndyoo w'aa, 'u Tila.

—Candyo' —matso Tila.

—¿Aa tyoo' cwila'canei<sup>n</sup>'yo'?

—Aa jâ, tyoo' cwila'canaa<sup>n</sup>yâ. ¿Aa ñe'catseijnda'?

Jo' na seijnda Wilia tyoo' 'naa<sup>n</sup>na.  
Jnda chii tcwa'na tyoo'ñee<sup>n</sup> ñequio  
tsoñee<sup>n</sup>. Jo' na matso tsoñee<sup>n</sup>:

—Jee<sup>n</sup> ca'na<sup>n</sup> tyoo' cwicwaa'a. Jee<sup>n</sup>  
ndyaana'.

—Mayuu' na ya tyoo' cwicwaa'a  
—matso Wilia nnom tsoñee<sup>n</sup>.

macwa'

ma	cwa'
	cwa'

a'	e'	a <sup>n</sup> '
cwa'	cwe'	cwa <sup>n</sup> '

	cwa'	
cwi	cwa'	na

cwicwa'na

	cwe'	
sei	cwe'	

seicwe'

Matso Tila nnom wela:

—¿Aa macwa' Tilo?

Matso wela:

—Macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Maque<sup>n</sup> ta<sup>n</sup>' cañejo.

Jo' na matso Tila:

—Mati ja tquiaaya sei' ee seicwe'

Wilia naa<sup>n</sup>. Jo' na cwe' sei' tquiaatoya.

aa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	ee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>
cwaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>	cwee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>

	cwaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
ma	cwaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>

macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>

	cwee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>
sei	cwee <sup>n</sup> 'e <sup>n</sup>

seicwee<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>

Matso Tilio nnom Tila:

—¿Aa tyoo' macwa' Wilia?

—Tyoo' macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Cwe' tyoo' tco  
la' macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>. Jo' na jee<sup>n</sup> lioom'm.

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>' Tilio na cwe' tyoo' tco  
macwa' Wilia ee jom tyoo' na ya  
macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

Jo' na lioo' Wilia jom.

ndya	ndyo	ndya̲
nda	ndo	nda̲

ndyo'	ndya'
ndo'	nda'

ndyaa

tso'ndyo'

candya'

ndaatei<sup>n</sup>

ndo'

nda'

Matso Wilia nnom Leinda:

—Jee<sup>n</sup> liq'a na seicwa' Ndaalio nda'  
ja. Ndo' mati ndya' ta̲ ndaatei<sup>n</sup> tquiaa<sup>n</sup>  
noo<sup>n</sup>ya. Ndo' ndya' candya' tyoo'sei'  
tquiaa<sup>n</sup> na tcwaa'a.

Jo' na matso Ndaalio nnom Wilia:

—Majuu tso'ndyo' tquiaa<sup>n</sup> tyoo'sei'  
candya' noo<sup>n</sup>ya. Jo' na tquiaya cwii we  
na nlcwa'.

—Aa ya xee<sup>n</sup> na tsondyo̲ tquiaa<sup>n</sup>  
joona', cwe' na jee<sup>n</sup> candya'na'.



o'	u'	aa'	ee'
ndyo'	ndyu'	ndyaa'	ndyee'

	ndyo'		ndyo'		ndya'
tso'	ndyo'	ca	ndyo'	ca	ndya'
tso'ndyo'		candyo'		candya'	

Matso Leinda:

—Ndyoo w'aa, 'u Tila.

—Candyo' —matso Tila.

—¿Aa m'aa<sup>n</sup> tso'ndyo'?

—M'aa<sup>n</sup>.

Ndo' Tila macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> naa<sup>n</sup> sei' casondye. Jo' na tquiaa tsoñee<sup>n</sup> naa<sup>n</sup> na nlcwa' Leinda. Jee<sup>n</sup> ca'na<sup>n</sup> naa<sup>n</sup> sei' casondye'ñee<sup>n</sup>. Saa jee<sup>n</sup> candya'na'. Jo' na cwila'lloo'ndyena ñequio Tila.

cwa	cwe	cwa <sup>n</sup>	cwa	cwa	cwe
cwa'	cwe'	cwa <sup>n</sup> '	tya	tya	tye

cwa	cwe	cwi	seiwe'	waa
wa	we	wi	seicwe'	cwa

Seicwe' tyowee naa<sup>n</sup> na macwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ee na tom sulā na wacatyee<sup>n</sup>. Tiooñê nacjoo' tanomtyoo'.

Jo' na matso Wilia:

—Cwa seicwe' naa<sup>n</sup> na macwa'.

Saa tyowee matsoom:

—¿Aa seiwe' naa<sup>n</sup> na waa yuujo'?

Matso Wilia:

—Jnda seiwaya juuna'.

Matso tyowee:

—Aa ya na seiwe' juuna'.

## Leisiom 8

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
a<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> io io'a



Matseiyo<sub>o</sub> welo wa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.



Matseiyo<sub>o</sub> Wilia lia<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

casondye

ca	so	ndye
		ndye

e	a	o
ndye	ndya	ndyo <sub>o</sub>
ndyee	ndyaa	ndyoo <sub>o</sub>

ndya
ndye
ndyo
ndyo <sub>o</sub>

	o
	ndyo <sub>o</sub>
tso	ndyo <sub>o</sub>

tsondyo<sub>o</sub>

		aa
		ndyaa
cwi	wi	ndyaa

cwiwindyaa

Matseicaneii<sup>n</sup> tsondyee Tila tyoo'. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> Tila. Maje'ndyo ñe'cwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tyoo'.

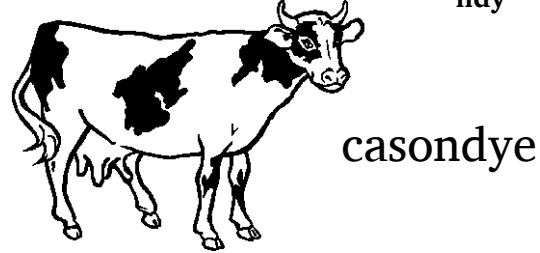
Matsoom nnom Wilia:

—Matseicaneii<sup>n</sup> tsondyo<sub>o</sub> tyoo'.

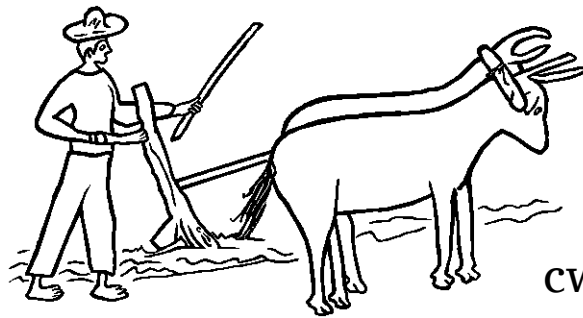
Mati Wilia ñe'cwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tyoo' 'naa<sup>n</sup>' tsondyee Tila ee jee<sup>n</sup> ndya' ndyaa tyoo' 'naa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>.

## Leisiom 16

Leisiomwaa ma'mo'na'  
ndy ee'



casondye



cwiwindyaa

Jee<sup>n</sup> cwila'lloo'ndye yonom na m'a<sup>n</sup>  
ndyoo' yuu cwiwindyaa ee na m'a<sup>n</sup>  
catsondye'ndaa. Ndo' jee<sup>n</sup> ndya' ndyaa  
yuu na m'a<sup>n</sup>yo'. Ndo' jee<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup> cañom  
cwila'lloo'yo' catsondye'ndaa'ñee<sup>n</sup>. Ndo'  
mati cwila'lloo'yo' joona. Jo' na jee<sup>n</sup>  
lioona.

a <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	ee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
wa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	wee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>

wa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	wee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
cwaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	cwee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>

Matso Tila nnom welo:

—¿Yuu m'aa<sup>n</sup> wela?

Matso welo:

—Wee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. M'aa<sup>n</sup> wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

Jo' na matso Tila:

—Saâ ¿aa macwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>?

Matso welo:

—Macwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> naa<sup>n</sup>.

Jo' na tja welo ñ'e<sup>n</sup> Tila yuu na  
m'aa<sup>n</sup> wela. Wacatyee<sup>n</sup> wela macwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.  
Saâ na jndâ tja Tila, wela seicwee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>  
naa<sup>n</sup> na macwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> ee na seiloo'ñê na  
tja Tila na m'aa<sup>n</sup>.

Tilio		Wilia			
Ti	lio	Wi	lia	ia	io
	lio		lia	lia	lio
	io		ia		

ia <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	ioom'm	io
lia <sup>n</sup> a <sup>n</sup>	lioom'm	io'a
		lio'a

Matso Wilia nnom tsotype<sup>n</sup>:  
 —Jee<sup>n</sup> li<sub>o</sub>'a Tilio na t<sub>j</sub>atseityom'm  
 casoom'm ndo' ja lia<sup>n</sup>a<sup>n</sup> j<sub>o</sub>camaa<sup>n</sup>ya.  
 Saa matso tsotye Wilia:  
 —Mati jom jee<sup>n</sup> lioom'm ee  
 casom'aa<sup>n</sup>' jee<sup>n</sup> quijuu'ñeyo' ndo' jom  
 je' wee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>.

ñom	ñ <sub>o</sub> <sup>n</sup>	ñee <sup>n</sup>	cañom
nom	n <sub>o</sub> <sup>n</sup>	neii <sup>n</sup>	canom
			yonom

ñoom	ñ <sub>o</sub> <sub>o</sub> <sup>n</sup>	ñaa <sup>n</sup>	tsoñee <sup>n</sup>
yoom	y <sub>o</sub> <sub>o</sub> <sup>n</sup>	yaa <sup>n</sup>	seicaneii <sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>' Wilia na seijnda tsoñee<sup>n</sup>  
 caxo. Ndo' tsoñee<sup>n</sup> tquiaa caxo nnoom.  
 Jo' na matsoom:

—Jee<sup>n</sup> ya nlquia<sub>a</sub>ya caxo.

Jnda<sub>a</sub> chii matsoom:

—Ñom cañom caxowaa.

Jee<sup>n</sup> lioom'm na m'a<sup>n</sup> cañom nacjoo'  
 caxo. Jo' na tañe'que<sup>n</sup> caxo'ñee<sup>n</sup>. Jo' na  
 jee<sup>n</sup> lioo' tsoñee<sup>n</sup> jom.

	ñe'	
	ñe'	cwaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
ti	ñe'	cwaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>

tiñe'cwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>

	ñe'	
	ñe'	que <sup>n</sup>
ta	ñe'	que <sup>n</sup>

tañe'que<sup>n</sup>

ñom
nom

cañom  
canom

ñomca  
nomta

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> Tilia na matseicaneii<sup>n</sup>  
tsoñee<sup>n</sup> tyoo' ee jom jee<sup>n</sup> ñe'cwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
tyoo'.

Jnda̱ chii tquiaa tsoñee<sup>n</sup> tyoo' na  
nlcwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Saa̱ cwe' tyoo' tco tquiaa  
tsoñee<sup>n</sup> na nlcwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Jo' na jee<sup>n</sup>  
lioom'm ee jom tiñe'cwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> na cwe'  
tyoo' tco. Tyoo' na ya ñe'cwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.

a <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
wa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
lia <sup>n</sup> a <sup>n</sup>

om'm
liaasom'm
seityom'm

oom'm
casoom'm
lioom'm

ee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
wee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
seicwee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>

aa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
cwaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
macwaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>

Tyowee waa wa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> yuu na waa  
waa' Tila. Saa̱ lia<sup>n</sup>a<sup>n</sup> waana' waa'  
Tila. Mati majo' macwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>. Mati quia  
na wee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> majo' m'aa<sup>n</sup>.

Tila manoom'm tyowee. Saa̱ je'  
tyowee ya jom. Je' casoom'm  
seityom'm meii<sup>n</sup> na jee<sup>n</sup> lioom'm  
juuyo' ee na majuu'ñeyo', maleinomyo'  
jom.

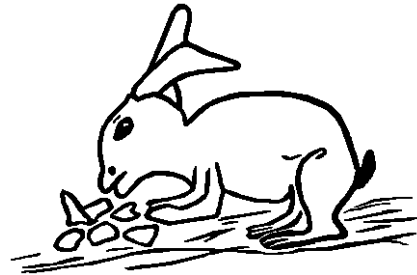
## Leisiom 9

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'

nn nl a<sup>n</sup>



nna<sup>n</sup>



Maquii cañejo nna<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> maju'ñe cañejo. Jo' na jee<sup>n</sup>  
neii<sup>n</sup> Wilia na maju'ñe cañejo. Jo' na  
tîque<sup>n</sup>ñê na nntseiwee<sup>n</sup> nna<sup>n</sup>. Jo' na  
seiquia<sup>n</sup> nna<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup>. Jo' na jleinoom.

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> cañejo na jleinom Wilia.  
Maque<sup>n</sup>ñe cañejo maque<sup>n</sup> nna<sup>n</sup>.

cañom

ca	ñom
	ñom

om	a <sup>n</sup>	o <sup>n</sup>	e <sup>n</sup>
ñom	ña <sup>n</sup>	ño <sup>n</sup>	ñe <sup>n</sup>

ñom
ña <sup>n</sup>
ño <sup>n</sup>
ñe <sup>n</sup>

oom	ee <sup>n</sup>
ñoom	ñee <sup>n</sup>

	ñoom
to'	ñoom

	ñee <sup>n</sup>
tso	ñee <sup>n</sup>

to'ñoom

tsoñee<sup>n</sup>

To'ñom Leinda caxo 'naa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> ee na  
jee<sup>n</sup> m'a<sup>n</sup> cañom ndo' ñoom cwii nacjoo'  
caxo'ñee<sup>n</sup>. Jo' na matso tsoñee<sup>n</sup> nnoom:

—¿Aa jnda to'ñom' caxo 'na<sup>n</sup>'?

—Jnda to'ño<sup>n</sup>ya juuna'.

Jo' na matsoom nnom tsoñee<sup>n</sup>:

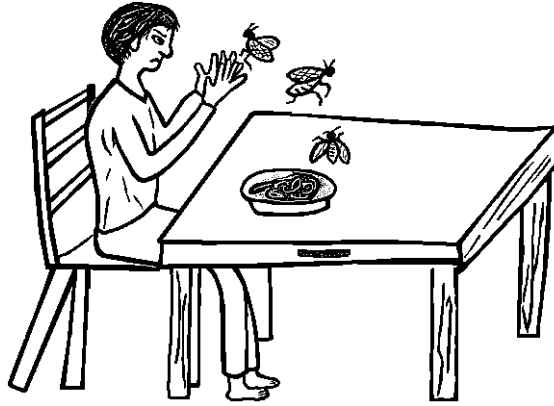
—Jee<sup>n</sup> ya caxo 'naa<sup>n</sup>ya.

—Mayuu' —matso tsoñee<sup>n</sup>—, ee mati  
ja jnda tquiaaya cwii tseina'.

## Leisiom 15

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'

ñ o<sup>n</sup> e<sup>n</sup>



cañom

Jee<sup>n</sup> cwila'lio<sup>o</sup>' cañom Ndaalio na  
maque<sup>n</sup> sei'. Jo' na seicwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> nda'  
jooyo'.

Saa tîcanoom'm na caxi' seicwa'yom  
nda', mana taa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> caxi'ñee<sup>n</sup>. Mati tioo  
xio ndo' tioo caxo.

Jo' na seitia' Leinda jom. Jo' na  
jee<sup>n</sup> seilioo'ñê.

om	a <sup>n</sup>
nom	na <sup>n</sup>
nnom	nna <sup>n</sup>

nnom
nna <sup>n</sup>

a <sup>n</sup>
na <sup>n</sup>

nom
na <sup>n</sup>
na <sup>n</sup>

matseityu'a

matseicana<sup>n</sup>ya

ntseityu'a

ntseicana<sup>n</sup>ya

Matso Wilia nnom Tilo:

—Jo nntseiwaya tati ee jee<sup>n</sup> maquii  
tyotso joona'.

Matso Tilio:

—Ja nntseityu'a tyotsom'aa<sup>n</sup>' ee jee<sup>n</sup>  
lio'a jom na jee<sup>n</sup> maque<sup>n</sup> tati.

—Aa ya —matso Wilia—. Mati ja  
ntseicana<sup>n</sup>ya juuyo'.

Seityuu' Tilio tyotso. Jnda<sup>n</sup> chii  
seicaneii<sup>n</sup> Wilia tyotso'ñee<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> ya  
tquiina juuyo'.

maleinoom	nleinoom
nleinoom	jleinoom

Matso Wilia nnom Tilo:

—¿Aa ya nleinom caso wee?

Matso Tilo:

—Ya nleinomyo'. Mati ja ya nntseityu'a juuyo'.

To' caso na majuu'ñeyo'.

Tyoleinomyo'. Seiquiooyo' Tilo. Jo' na to<sup>n'</sup> lia<sup>n'</sup>a<sup>n</sup>.

Matso Wilia nnom Tilo:

—Cwa jee<sup>n</sup> ya nntseityu' caso.

Jo' na matso Tilo:

—Jee<sup>n</sup> liq'a caso weem'aa<sup>n'</sup>. Jee<sup>n</sup> ya nleinomyo'. Saa mati jee<sup>n</sup> majuu'ñeyo'.

ndaa
'ndaa
jndaa

naa <sup>n</sup>
'naa <sup>n</sup>
jnaa <sup>n</sup>

na <sup>n'</sup>
'na <sup>n'</sup>
jna <sup>n'</sup>

naa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>
'naa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>
jnaa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>

	'na <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>
ti	'na <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>

ti'na<sup>n'</sup>a<sup>n</sup>

	na <sup>n'</sup>
sei	na <sup>n'</sup>

seina<sup>n'</sup>

	naa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>
sei	naa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>

seinaa<sup>n'</sup>a<sup>n</sup>

Jnda wela seinaa<sup>n'</sup>a<sup>n</sup> nacjoo' casojndaa'ndaa. Saa na ti'na<sup>n'</sup>a<sup>n</sup> jo' na seinan'yom jo yuu na m'aa<sup>n</sup> catoo. Jo' na cwe' matiu catoo jom jnda na seinaa<sup>n'</sup>a<sup>n</sup> nacjoo'yo'.



a <sup>n</sup>	a <sup>n'</sup>	aa <sup>n'</sup>	aa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>
'na <sup>n</sup>	'na <sup>n'</sup>	'naa <sup>n'</sup>	'naa <sup>n'</sup> a <sup>n</sup>

ca'na <sup>n</sup>	
ca	'na <sup>n</sup>
	'na <sup>n</sup>
	a <sup>n</sup>

xio 'naa<sup>n'</sup>a<sup>n</sup>  
xio 'naa<sup>n'</sup> Wilia

Maquii jnda Tila caxo na sei jnda Wilia ee juu caso jndaa'ndaa sei quiooyo' xio 'naa<sup>n'</sup> Wilia. Ta<sup>n'</sup> xio'ñee<sup>n</sup> ndo' tioo caxo. Jo' na tquii yu'ndaa jnda Tila caxo'ñee<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> ca'na<sup>n</sup> tquiina caxo 'naa<sup>n'</sup> Wilia. Jo' na jee<sup>n</sup> seiloo'ñe Wilia.

maque <sup>n</sup>	maquii	nlque <sup>n</sup>
nlque <sup>n</sup>	nlquii	nlquii

a <sup>n</sup>	tya <sup>n</sup>	nncwacatya <sup>n</sup> ya
tya <sup>n</sup>	na <sup>n</sup>	nntseicana <sup>n</sup> ya

Seicaneii<sup>n</sup> Wilia sei' cañejo na nlquii Tilo. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n'</sup> Tilo. Jo' na matsoom:

—Nncwacatya<sup>n</sup>ya na nlquia<sup>n</sup>ya sei' cañejom'aa<sup>n</sup>.

— — — — —

Matseyi ya Tila tanomtyoo' na nlquii tsotye<sup>n</sup>. Matsoom:

—Seiyaya, ta, tanomtyoo' na nlqui'.

—Aa ya —matso tsotye<sup>n</sup>—. Jo nncwacatya<sup>n</sup>ya na nlquia<sup>n</sup>ya juuna'.

## Leisiom 10

Leisiomwaa ma'mo'na'  
tcw nlcw



Jee<sup>n</sup> macwa' Wilia tyoo'. Saa  
seiquoom juuna'. Jo' na tcwa' cañejo  
tyoo' na seiquoom.

Jee<sup>n</sup> lioo' Tila na seiquoo Wilia  
tyoo'. Matsoom:

—¿Aa cwe' quioo' nntseicwa' tyoo'?  
Jo' na jee<sup>n</sup> lioo' Wilia.

yu'ndaa

yu	'ndaa
	'ndaa
	aa

aa	ii
'ndaa	'ndii

'ndaa
'ndii

'ndaa	'ndii
ndaa	ndii

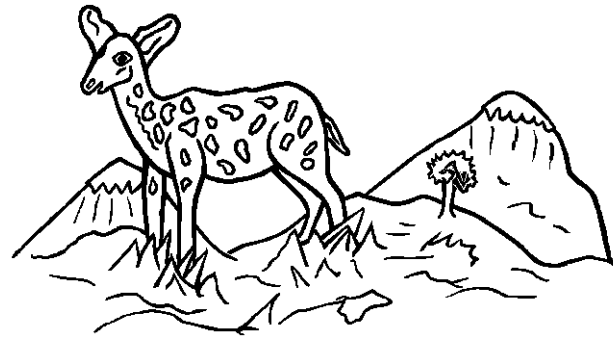
Jnda we ndii' mañequiaa Wilia tyoo'  
nnom yu'ndaa jnda Tila. Saa ti'na<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na  
nlcwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tyoo'ñee<sup>n</sup>. Ndo' mati tquiaa<sup>n</sup>  
tyoo' nnom casojndaa'ndaa. Ndo' mati  
casojndaa'ndaa'ñee<sup>n</sup> ti'na<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> na  
nlcwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tyoo', jo' na cwe' 'ndiitoom  
tyoo'ñee<sup>n</sup>. Ndiicwa<sup>n</sup> wacatyee<sup>n</sup>na' nacjoo'  
ta. Jo' na jee<sup>n</sup> lioo' Wilia na ti'naa<sup>n</sup>  
yo'ndaa na nlcwa'na tyoo'ñee<sup>n</sup>.

## Leisiom 14

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
'n 'nd aa<sup>n</sup>'



yu'ndaa



casojndaa'ndaa

M'aa<sup>n</sup> cwii yu'ndaa jnda Tila. Jee<sup>n</sup>  
ya ma'uu yu'ndaa<sup>n</sup>nee<sup>n</sup> ndaatsuu. Jee<sup>n</sup>  
ca'na<sup>n</sup> ma'om. Ndo' m'aa<sup>n</sup> cwii  
casojndaa'ndaa na m'aa<sup>n</sup> Wilia. Ndo' juu  
yu'ndaa jnda Tila mañequiaa<sup>n</sup> ndaatsuu  
na ma'om nnom casojndaa'ndaa na  
m'aa<sup>n</sup> waa' Wilia. Jee<sup>n</sup> ca'na<sup>n</sup> cwiwena  
ndaatsuu 'naa<sup>n</sup> yu'ndaa.

a'	e'
cwa'	cwe'
tcwa'	tcwe'

tcwa'
tcwe'

ii	ee <sup>n</sup>	aa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
cwii	cwee <sup>n</sup>	cwaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>
tcwii	tcwee <sup>n</sup>	tcwaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>

tcwii

tcwee<sup>n</sup>

tcwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>

Tja Tilo waa' Tila ee jo' m'aa<sup>n</sup>  
tyowee na wee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>. Wee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> na tcwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
naa<sup>n</sup> tyotso. Jo' na jee<sup>n</sup> wee<sup>n</sup>e<sup>n</sup>.

Tquiaa Tilo nasei nnom tyowee<sup>n</sup>nee<sup>n</sup>.  
Saa cwe' seicwee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> nasei<sup>n</sup>nee<sup>n</sup>. Jo' na  
seilioo<sup>n</sup>ne Tila na tcwe' nasei na tquiaa  
Tilo nnom welo.

cwe'	cwa'	tcwe'	tcwa'na
nlcwe'	nlcwa'	nlcwe'	nlcwa'na

Jee<sup>n</sup> maque<sup>n</sup>ñe Wilia na nntseicanei<sup>n</sup>  
 tyoo' na nlcwa'na saa tcwa' cañejo  
 tyoo'ñee<sup>n</sup>. Jo' na jee<sup>n</sup> lioo' Wilia juuyo'.

Matso tsotyeen<sup>n</sup> nnoom:

—¿Aa jnda seicanei<sup>n</sup> tyoo'?

—Jnda seicana<sup>n</sup>ya tyoo'.

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> tsotyeen<sup>n</sup> na jnda seicanei<sup>n</sup>  
 tyoo' na nlcwa'na.

Jnda chii matso Wilia na cañejo  
 tcwa'yo' tyoo'ñee<sup>n</sup>. Jee<sup>n</sup> seilioo'ñe  
 tsotyeen<sup>n</sup> ee juu seitiuu na jee<sup>n</sup> ya  
 nlcwa'na tyoo'ñee<sup>n</sup>. Jo' na seitia'  
 tsotyeen<sup>n</sup> jom.

a <sup>n</sup>	e <sup>n</sup>	ee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	xee <sup>n</sup>	xee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>
xa <sup>n</sup>	xe <sup>n</sup>	xee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	wee <sup>n</sup>	wee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>

	a <sup>n</sup>	
	xa <sup>n</sup>	
na	xa <sup>n</sup>	a

naxa<sup>n</sup>'a

	ee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	
	xee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	
na	xee <sup>n</sup> e <sup>n</sup>	

naxee<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> maleinom caso na matseityuu'  
 Ndaalio.

Jnda seityom'm caso'ñee<sup>n</sup> mana  
 tiooñê.

Jo' na matso Leinda nnoom:

—¿Aa jee<sup>n</sup> wi' naxe<sup>n</sup>'?

Matso Ndaalio:

—Wi' naxa<sup>n</sup>'a.

Matso Leinda:

—¿Aa nntseisei'a juuyo'?

i	o	io
xi	xo	xio

i'	u'
xi'	xu'

xi	
xi	luu

xiluu

	xi'
ca	xi'

caxi'

xo	xa	xu
so	sa	su
to	ta	tu

Jee<sup>n</sup> matseicaneii<sup>n</sup> Leinda xiluu. Jo' na matso Tila:

—Saa matsei'co' xiluum'aa<sup>n</sup>'.

Jo' na matso Leinda:

—¿Yuu waa xio?

Jo' na tquiaa Tila xio nnom Leinda.

Jnda chii tcwa'na, tquiina xiluu'ñee<sup>n</sup> meii<sup>n</sup> na seico Leinda juuyo'.

Mati Wilia jee<sup>n</sup> lioom'm na seitia' tsotyee<sup>n</sup> jom. Jo' na matsoom nnom cañejo:

—'U cañejo, nntseicana<sup>n</sup>ya 'u ee tcwa' tyoo' na nlcwaa'â ñequio tsotyaya ndo' jom seitiaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> ja. Jo' chii mati 'u nntseicana<sup>n</sup>ya 'u.

Jnda seicaneii<sup>n</sup> Wilia cañejo matsoom nnom tsotyee<sup>n</sup>:

—Ta, ¿aa nlqui' sei' cañejo? ee seicana<sup>n</sup>ya jom ee jee<sup>n</sup> liq'a jom na tcwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup> tyoo' na nlcwaa'a.

Jee<sup>n</sup> ya tquiina cañejo.

nlcwaa<sup>n</sup>'a<sup>n</sup>

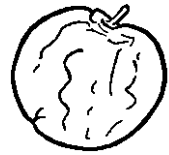
nncwacatyee<sup>n</sup>

nntseicana<sup>n</sup>ya

nncwacatya<sup>n</sup>ya

## Leisiom 11

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
nd nnd



tanda



ndaatei<sup>n</sup>



tanda'



Jee<sup>n</sup> matseicaneii<sup>n</sup> Leinda tanda.  
Jnda jnda chii tcwa'na ñequio Ndaalio.  
Ndo' tquiina tanda'. Mati tana ndaatei<sup>n</sup>  
na tquiaa Wilia. Ndo' mati tquiaa<sup>n</sup>  
catuti ndaana.

## caxo

ca	xo
	xo
	o

o	a	u	i
xo	xa	xu	xi

ee <sup>n</sup>	uu
xee <sup>n</sup>	xuu

xee <sup>n</sup>
xuu

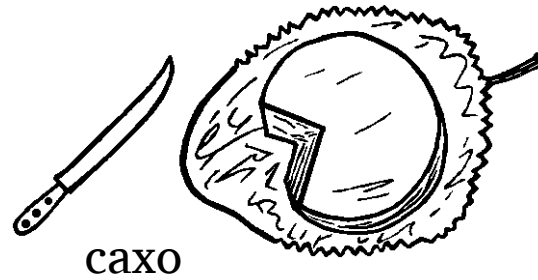
xo
xa
xu
xi

Jee<sup>n</sup> majnda Leinda caxo.  
Matso Wilia nnoom:  
—¿Aa caxo majnda'?'  
—Jo' majndaaya.  
—Ja nntseijndaya cwii tsei caxo.  
—Aa ya —matso Leinda—, xee<sup>n</sup> na  
nntseijnda' caxo.  
Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> Leinda.

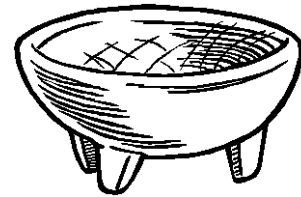
## Leisiom 13

Leisiomwaa ma'mo'na'

x a' e'



caxo



caxi'



xio

Majndaa Tila caxo. Jo' na seijnda  
wela caxo'ñee<sup>n</sup>. Tquiaa<sup>n</sup> cwii xio nnom  
Tila ndo' Tila tquiaa<sup>n</sup> cwii tsei caxo  
nnom wela.

Saa Tila matsoom:

—Jndati caxowaa. Xee<sup>n</sup> 'u nñequiaa'  
we caxi' noo<sup>n</sup>ya quia jo' nñequiaya cwii  
tsei caxo.

tanda

ta	nda
	nda

a	a
nda	nda
ndaa	ndaa

ndaa	
ndaa	tei <sup>n</sup>
ndaatei <sup>n</sup>	

Matso Leinda nnom Wilia:

—Catsa' ndaatei<sup>n</sup>.

Matso Wilia:

—Aa ya.

Jnda chii matso Wilia nnom Leinda:

—¿Aa nncwe'yo' ndaatei<sup>n</sup>?

Matso Leinda:

—Aa ya.

Jnda chii tana ndaatei<sup>n</sup>. Jo' na  
matso Leinda:

—Jee<sup>n</sup> ta ndaatei<sup>n</sup> sa'.

Ndo' jo' na seiloo'ñe Wilia.

Seicwee<sup>n</sup>e<sup>n</sup> ndaatei<sup>n</sup>ñee<sup>n</sup>.

t <u>a</u> nda'					nda'		
ta	nda'				nda'		
	nda'				nda'		
	a'				ndo'		

a'	o'	a'
nda'	ndo'	nda'

ndo'	nda'	nda'
to'	ta'	ta'

Tquiaa Ndaalio nda' tanda na matseicaneii<sup>n</sup> Wilia. Jo' na jee<sup>n</sup> lioo' Wilia. Tquiaa<sup>n</sup> ndaatei<sup>n</sup> ta nnom Ndaalio. Ndo' Ndaalio tquiaa<sup>n</sup> ndaatei<sup>n</sup> nnom Leinda. Jo' na matso Leinda:

—Jee<sup>n</sup> ta ndaatei<sup>n</sup> sa', 'u Wilia.

Jo' na matso Wilia:

—Ee jee<sup>n</sup> li'o'a Ndaalio na tquiaa<sup>n</sup> nda' tanda na matseicana<sup>n</sup>ya.

majndaa	seijnda	a <sup>n</sup> '	aa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
majnaa <sup>n</sup>	seijnaa <sup>n</sup>	na <sup>n</sup> '	naa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>
		jna <sup>n</sup> '	jnaa <sup>n</sup> 'a <sup>n</sup>

Jee<sup>n</sup> matseijnda Ndaalio tanda'. Jnda seijnaa<sup>n</sup> tanda' mana tjaa<sup>n</sup>.

To' caso majuu'ñeyo' ndo' jndei maleinomyo'. Seiquiaayo' tanda'. Jo' na jee<sup>n</sup> seiloo'ñe Ndaalio.

— — — — —

Matseina<sup>n</sup>' tsotye Tilio nacjoo' casojndaa. Saa ndiicwa<sup>n</sup> matseijndeiyo' jnda jna<sup>n</sup>'. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>' tsotye Tilio na jndaa ty'oom casojndaa'ñee<sup>n</sup>.

Jnda chii too<sup>n</sup>'o<sup>n</sup> matseiyaa<sup>n</sup> juuyo'. Jo' na jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>'e<sup>n</sup>.



aa <sup>n</sup>	eii <sup>n</sup>	aa <sup>n</sup>	oom'm
naa <sup>n</sup>	neii <sup>n</sup>	naa <sup>n</sup>	noom'm
jnaa <sup>n</sup>	jneii <sup>n</sup>	jnaa <sup>n</sup>	jnoom'm

		jnaa <sup>n</sup>
ma	tsei	jnaa <sup>n</sup>

matseijnaa<sup>n</sup>

	jnaa <sup>n</sup>
ma	jnaa <sup>n</sup>

majnaa<sup>n</sup>

Seijnda Leinda sei'. Jnda seijnaa<sup>n</sup> sei'  
to<sup>n</sup>o<sup>n</sup> matseicanei<sup>n</sup> juuna' na nlquii  
Ndaalio.

Matso Ndaalio:

—¿Aa jnda jneii<sup>n</sup> sei'?

Matso Leinda:

—Jnda jneii<sup>n</sup>na'. ¿Aa nlqui'?

—Aa nlquiaaya cwii na jnda  
jneii<sup>n</sup>na'.

ndaa	nda <sup>n</sup>	ndii
tquiaa	tquia <sup>n</sup>	tquii

nda <sup>n</sup>
nnda <sup>n</sup>

nda'
nnda'

naa <sup>n</sup>
nnaa <sup>n</sup> a <sup>n</sup>

tquiaannda'

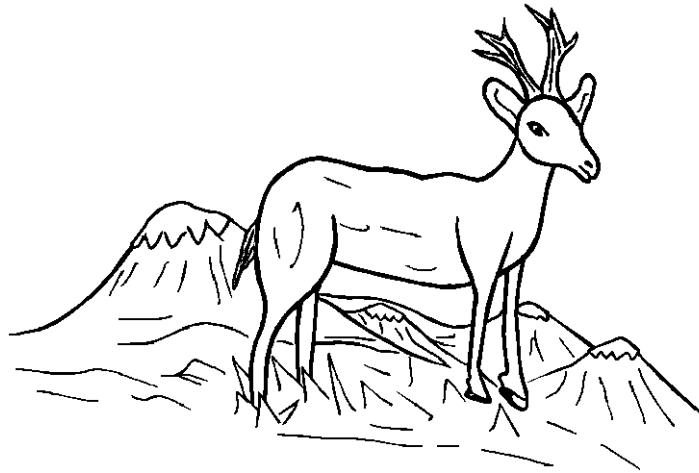
tquiaanna<sup>n</sup>a<sup>n</sup>

Tquiaannda' Wilia ndaatei<sup>n</sup> ta nnom  
Ndaalio. Ndo' mati tquiaanna<sup>n</sup>a<sup>n</sup>  
ndaatei<sup>n</sup> nnom Leinda. Saa mati tq<sup>n</sup>uiaa<sup>n</sup>  
tanda' na quia nnda<sup>n</sup> ndaana ee jom  
ndiicwa<sup>n</sup> lioom'm cwe' ee na tq<sup>n</sup>uiaa  
Ndaalio nda' tanda na seicanei<sup>n</sup>. Jo' na  
matso Leinda:

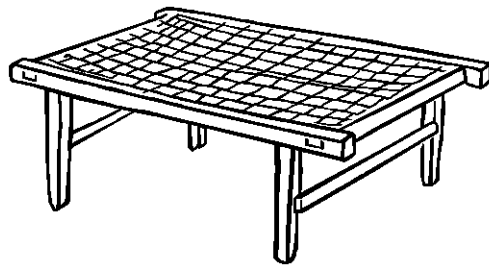
—Mati ja li<sup>n</sup>o'a 'u ee jee<sup>n</sup> ta  
ndaatei<sup>n</sup> ndo' tanda' tyoonda<sup>n</sup> tq<sup>n</sup>uiaa'  
noo<sup>n</sup>ya.

## Leisiom 12

Leisiomwaa ma'mo<sup>n</sup>na'  
jnd jn uu aa<sup>n</sup> eii<sup>n</sup>



casojndaa



jnduu

Tja Tilio jndaa. Tjatseijnaa<sup>n</sup> tanda'.  
Saa mana tjatseinaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup> nacjoo'  
casojndaa. Saa jndei jleinomyo' jom.

casojndaa			aa	eii	uu
ca	so	jndaa	ndaa	ndei	nduu
		jndaa	jndaa	jndei	jnduu

jndaa		jndaa		jnda
jndei	ma	jndaa	sei	jnda
jndaa	majndaa		seijnda	

Jee<sup>n</sup> majndaa Tilio nduu. Jo' na  
seijnda Ndaalio cwii jnduu'nee<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup> Leinda na seijnda  
Ndaalio jnduu. Tacatyee<sup>n</sup> nacjoo'  
jnduu'nee<sup>n</sup>. Mana tom jnduu'nee<sup>n</sup>.

Jee<sup>n</sup> lioo' Ndaalio na tom  
jnduu'nee<sup>n</sup>. Saa Leinda jee<sup>n</sup> neii<sup>n</sup>e<sup>n</sup> na  
tomna' ee jom jee<sup>n</sup> jaa'ñê ee tyoo'  
quicwaa<sup>n</sup>a<sup>n</sup>.